

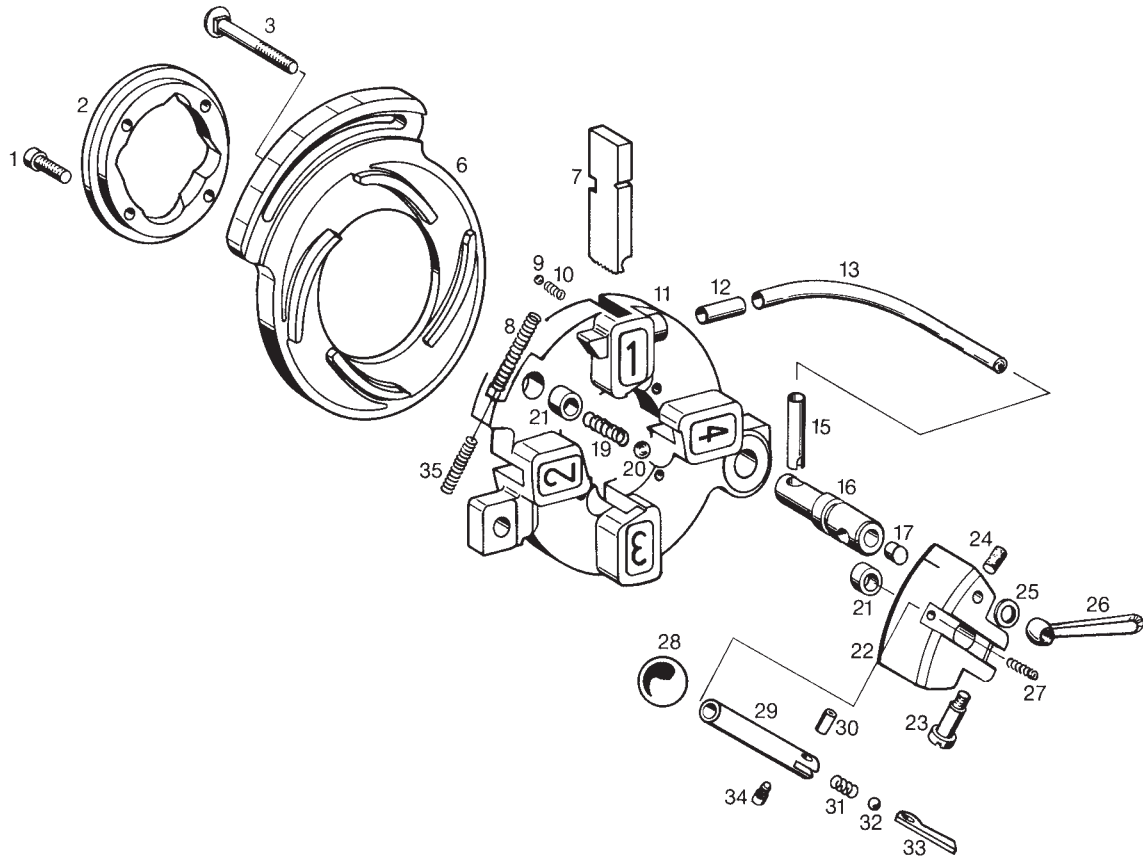
# REMS Tornado 2000 / 2010 / 2020

# REMS Magnum 2000 / 2010 / 2020 / 4000 / 4010 / 4020

|  |  |   |   |
|--|--|---|---|
| <b>Teilverzeichnis</b><br>Aktueller Stand<br>siehe www.rems.de | <b>Spare parts list</b><br>Latest version<br>see www.rems.de | <b>Liste des pièces</b><br>Situation actuelle<br>voir www.rems.de | <b>Elenco dei pezzi</b><br>Ultimo aggiornamento<br>vedi www.rems.de |
|--|--|---|---|

deu Schneidkopf      eng Die head      fra Tête de filetage      ita Bussola

|  |
|--|
| Tornado<br>Magnum 2000<br>Magnum 2010<br>Magnum 2020 |
|--|



|    |  |   |  |   |                    |
|----|--|---|--|---|--------------------|
| 1  | Zylinderschraube   | Fillister head screw                                    | Vis à tête cylindrique   | Vite a testa cilindrica                                   | 081060             |
| 2  | Zentrierring   | Centering ring  | Bague de centrage  | Anello di centraggio                                      | 341003R            |
| 3  | Flachrundschaube   | Saucer head screw                                       | Vis à tête bombée  | Bullone a testa bombata                                   | 083059             |
| 6  | Verstellscheibe  | Adjusting disk  | Rondelle de réglage  | Piastra di regolazione                                    | 341002R            |
| 7  | Schneidbacken<br>(siehe Preisliste)                      | Dies<br>(see price list)                                | Peignes<br>(voir liste de prix)                                | Cuscinetti<br>(vedi listino prezzi)                       |                    |
| 8  | Druckfeder   | Pressure spring   | Ressort de compression   | Molla di compressione                                     | 341009             |
| 9  | Stahlkugel   | Steel ball  | Bille d'acier  | Sfera di acciaio  | 057047             |
| 10 | Druckfeder   | Pressure spring   | Ressort de compression   | Molla di compressione                                     | 371002             |
| —  | Schneidbackenhalter mont.<br>Pos. 9 – 13, 15 – 17 und 21 | Die holder mounted<br>Pos. 9 – 13, 15 – 17 and 21       | Porte peignes monté<br>Pos. 9 – 13, 15 – 17 et 21              | Porta cuscinetti montato<br>Pos. 9 – 13, 15 – 17 e 21     | 341015R            |
| 12 | Tülle  | Socket  | Passe-câble  | Boccola   | 351026             |
| 13 | Kunststoffschlauch                                       | Plastic hose  | Tuyau en matière plastique                                     | Tube flessibile   | 044020-0150        |
| 15 | Anschlußstück  | Connection piece  | Raccord  | Tubetto di collegamento                                   | 341011R            |
| 16 | Bolzen   | Bolt  | Axe  | Bullone   | 341005             |
| 17 | Stopfen  | Plug  | Bouchon  | Tappo   | 341014             |
| 19 | Druckfeder   | Pressure spring   | Ressort de compression   | Molla di compressione                                     | 341010             |
| 20 | Stahlkugel   | Steel ball  | Bille d'acier  | Sfera di acciaio  | 057051             |
| 21 | Buchse   | Bush  | Douille  | Boccola   | 381012R            |
| —  | Schließstück mont.<br>Pos. 21, 22 und 24                 | Locking piece mounted<br>Pos. 21, 22 and 24             | Pièce de fermeture monté<br>Pos. 21, 22 et 24                  | Blocchetto porta leva chiusura mont.<br>Pos. 21, 22 e 24  | 341020             |
| 23 | Flachkopfschraube  | Countersunk screw                                       | Vis à tête platé   | Vite a testa cilindrica                                   | 083042             |
| 24 | Gummipuffer  | Rubber buffer   | Tampon en caoutchouc   | Paracolpi di gomma  | 341012             |
| 25 | Scheibe  | Washer  | Rondelle   | Disco   | 341008             |
| 26 | Klemmhebel   | Clamping lever  | Levier de serrage  | Leva di serraggio   | 071011             |
| 27 | Druckfeder   | Pressure spring   | Ressort de compression   | Molla di compressione                                     | 952324             |
| 28 | Kugelknopf   | Knob  | Bouton sphérique   | Pomello   | 071006             |
| —  | Schließ- und Öffnungshebel<br>kompl. R<br>Pos. 28 – 34   | Closing and opening lever<br>compl. R<br>Pos. 28 – 34   | Levier de fermeture et<br>ouverture compl. R<br>Pos. 28 – 34   | Leva di chiusura e apertura<br>compl. R<br>Pos. 28 – 34   | 341025RR           |
| —  | Schließ- und Öffnungshebel<br>kompl. NPT<br>Pos. 28 – 34 | Closing and opening lever<br>compl. NPT<br>Pos. 28 – 34 | Levier de fermeture et<br>ouverture compl. NPT<br>Pos. 28 – 34 | Leva di chiusura e apertura<br>compl. NPT<br>Pos. 28 – 34 | 341025RNPT         |
| 30 | Zylinderstift  | Straight pin  | Tige cylindrique   | Spina cilindrica  | 088050             |
| 31 | Druckfeder   | Pressure spring   | Ressort de compression   | Molla di compressione                                     | 341018             |
| 32 | Stahlkugel   | Steel ball  | Bille d'acier  | Sfera di acciaio  | 057056             |
| 33 | Längenanschlag R<br>Längenanschlag NPT                   | Length stop R<br>Length stop NPT                        | Butée longitudinale R<br>Butée longitudinale NPT               | Arresto longitudinale R<br>Arresto longitudinale NPT      | 341017R<br>341021R |
| 35 | Druckfeder   | Pressure spring   | Ressort de compression   | Molla di compressione                                     | 341016             |

deu Rohrabsschneider  
Werkzeugträger  
Rohrinnenentgrater

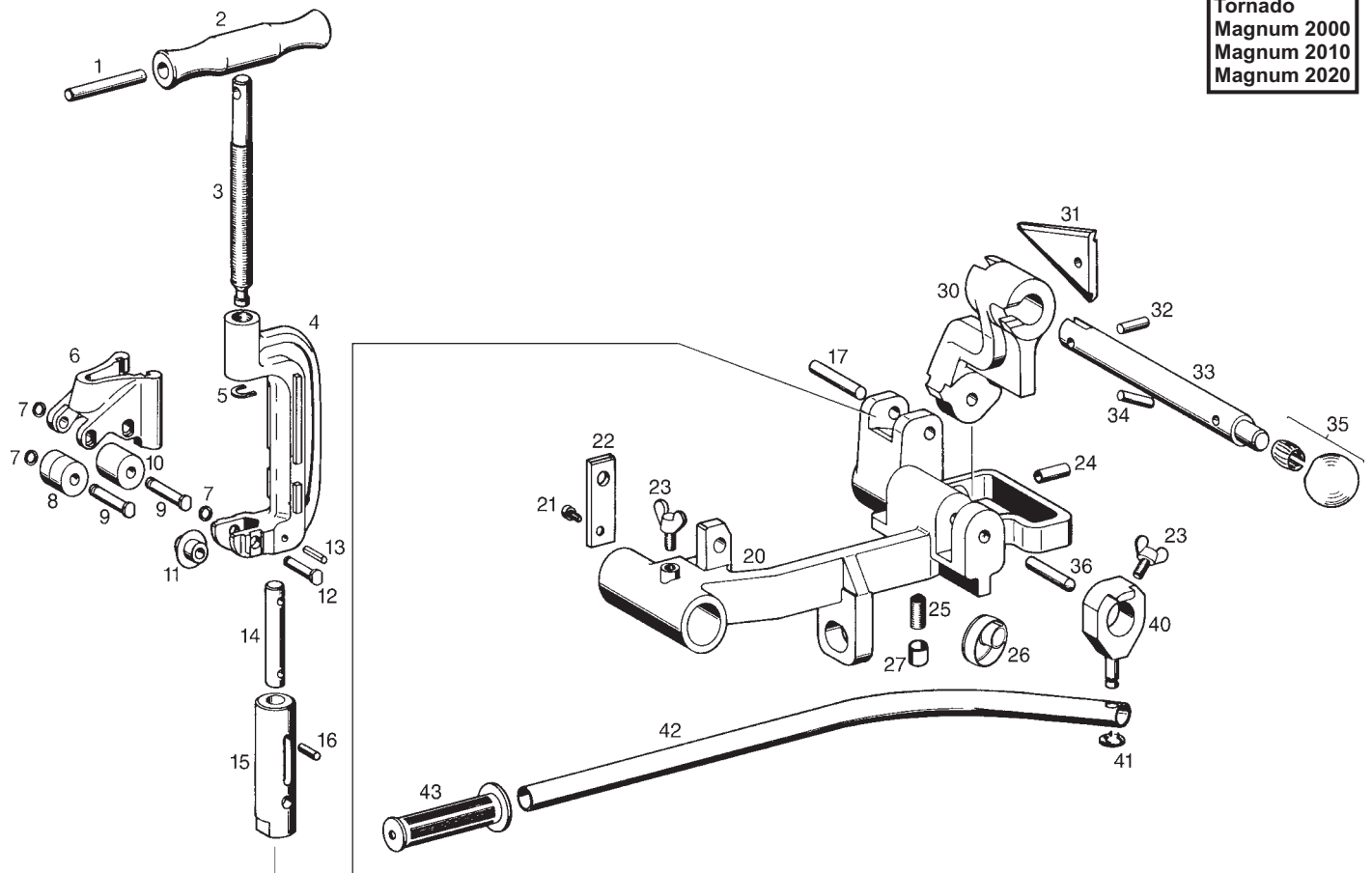
eng Pipe cutter  
Tool holder  
Reamer

fra Coupe tube  
Porte-outil  
Alésoir

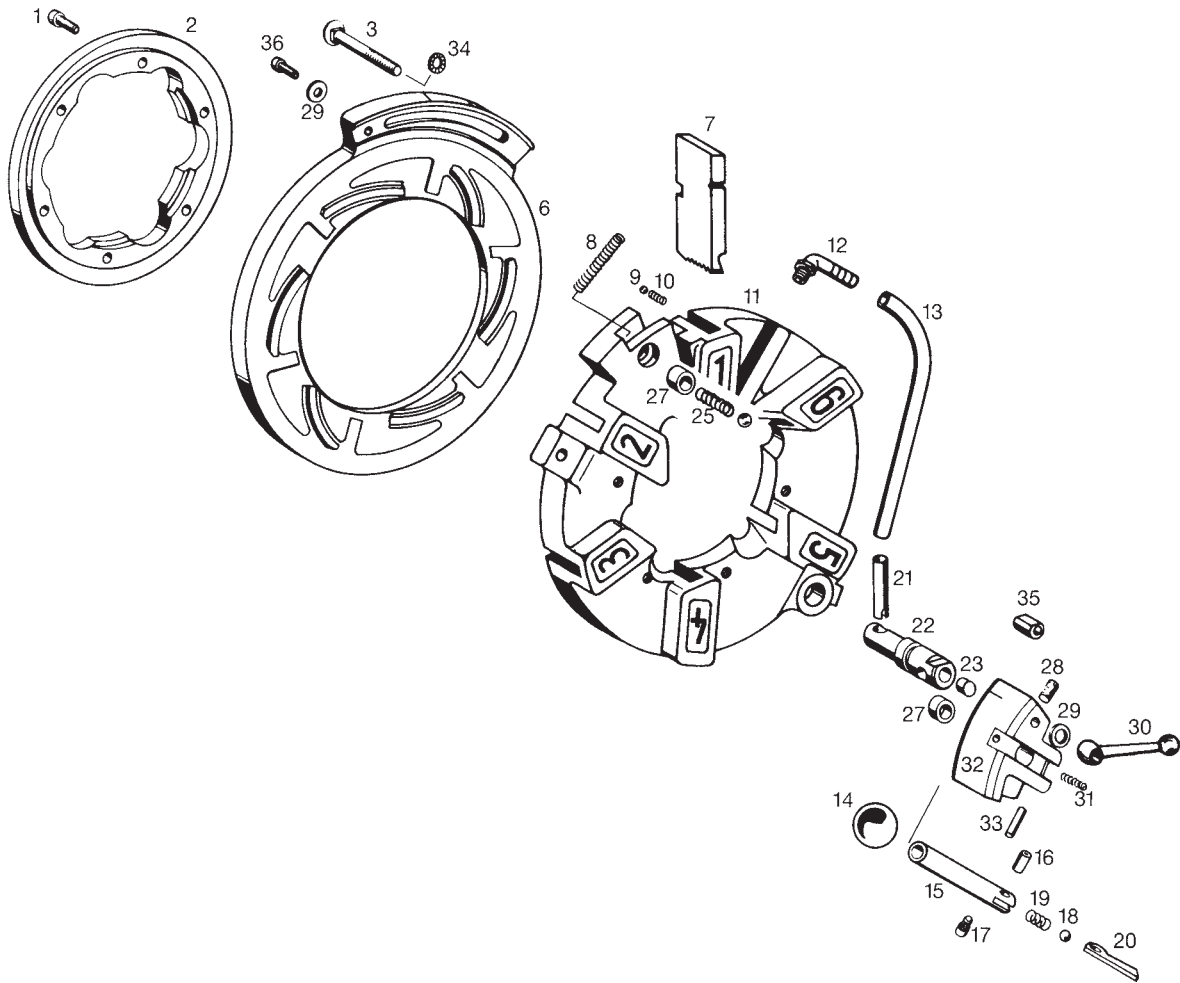
ita Tagliatubi  
Porta utensili  
Sbavatore

1/8–2"

Tornado  
Magnum 2000  
Magnum 2010  
Magnum 2020



|   |  |  |  |         |
|---|--|--|--|---------|
| — Rohrabsschneider 1/8–2"                     | Pipe cutter 1/8–2"                           | Coupe-tube 1/8–2"                              | Tagliatubi 1/8–2"                          |         |
| Pos. 1 – 12                                   | Pos. 1 – 12                                  | Pos. 1 – 12                                    | Pos. 1 – 12                                | 341608R |
| — Spindel kompl. Pos. 1 – 3                   | Spindle compl. Pos. 1 – 3                    | Arbre compl. Pos. 1 – 3                        | Albero compl. Pos. 1 – 3                   | 341620R |
| 1 Spannhülse                                  | Adaptor sleeve                               | Douille de serrage                             | Spina elastica                             | 088092  |
| 2 Griff                                       | Handle                                       | Poignée  | Manopola                                   | 341618R |
| 4 Bügel                                       | Bow  | Etrier   | Staffa                                     | 341615R |
| 5 Federscheibe                                | Spring washer                                | Rondelle ressort                               | Rondella elastica                          | 341619  |
| 6 Rollenhalter                                | Roller holder                                | Support galets                                 | Portarulli                                 | 341616R |
| 7 Federring                                   | Spring ring                                  | Anneau élastique                               | Ranella elastica                           | 341613  |
| 8 Führungsrolle                               | Guiding roller                               | Galet de guidage                               | Rullo guida                                | 341610  |
| — Rollenbolzen mont.<br>Pos. 7 und 9          | Roller bolt mounted<br>Pos. 7 and 9          | Axe de galet monté<br>Pos. 7 et 9              | Perno mont.<br>Pos. 7 e 9                  | 341621  |
| 10 Führungsrolle 2                            | Guiding roller 2                             | Galet de guidage 2                             | Rullo guida 2                              | 341609  |
| 11 Schneidrad 1/8–2"                          | Cutter wheel 1/8–2"                          | Molette 1/8–2"                                 | Rotella 1/8–2"                             | 341614R |
| — Schneidradbolzen mont.<br>Pos. 7 und 12     | Cutter wheel bolt mounted<br>Pos. 7 and 12   | Axe monté<br>Pos. 7 et 12                      | Perno rotella mont.<br>Pos. 7 e 12         | 341622  |
| 13 Spiralspannstift                           | Spiral pin                                   | Goupille spiralée                              | Spina elastica                             | 088070  |
| 14 Führungsbolzen                             | Guiding bolt                                 | Axe de guidage                                 | Perno guida                                | 341602  |
| 15 Führungshülse                              | Guiding sleeve                               | Douille de guidage                             | Spina guida                                | 341601R |
| 16 Spiralspannstift                           | Spiral pin                                   | Goupille spiralée                              | Spina elastica                             | 088069  |
| 17 Zylinderstift                              | Straight pin                                 | Tige cylindrique                               | Spina cilindrica                           | 088060  |
| — Werkzeugträger montiert<br>Pos. 20 – 27     | Tool holder mounted<br>Pos. 20 – 27          | Porte-outil monté<br>Pos. 20 – 27              | Porta utensili montato<br>Pos. 20 – 27     | 341205R |
| 21 Zylinderschraube                           | Fillister head screw                         | Vis à tête cylindrique                         | Vite a testa cilindrica                    | 081027  |
| 22 Platte                                     | Plate  | Plaque   | Piastrina                                  | 341206R |
| 23 Flügelschraube                             | Wing screw                                   | Vis à oreilles                                 | Vite a farfalla                            | 083043  |
| 24 Tülle                                      | Socket                                       | Passe-câble                                    | Boccola                                    | 341026  |
| 25 Federdruckstück                            | Spring pressure piece                        | Element d'arrêt à bille                        | Elemento premente elastico                 | 061011  |
| 26 Stopfen                                    | Drain plug                                   | Bouchon  | Tappo a vite                               | 341212R |
| 27 Reduzierung                                | Reduction                                    | Réducteur                                      | Adattatore                                 | 341209R |
| — Rohrinnenentgrateinrichtung<br>Pos. 30 – 36 | Inner pipe deburrer<br>Pos. 30 – 36          | Ébavureur intérieur pour tubes<br>Pos. 30 – 36 | Sbavatore interno per tubi<br>Pos. 30 – 36 | 341700R |
| 30 Entgraterhalter                            | Deburring holder                             | Support de l'ébavureur                         | Supporto sbavatore                         | 341701R |
| 31 Entgrat Klinge                             | Deburrer blade                               | Lame d'ébavureur                               | Lama sbavatore                             | 341703R |
| 32 Spiralspannstift                           | Spiral pin                                   | Goupille spiralée                              | Spina elastica                             | 088063  |
| 33 Entgrater-Pinole                           | Deburring spindle                            | Axe de l'ébavureur                             | Albero sbavatore                           | 341702R |
| 34 Spiralspannstift                           | Spiral pin                                   | Goupille spiralée                              | Spina elastica                             | 088072  |
| 35 Kugelknopf                                 | Knob   | Bouton sphérique                               | Pomello                                    | 071007  |
| 36 Zylinderstift                              | Straight pin                                 | Tige cylindrique                               | Spina cilindrica                           | 088059  |
| — Andrückhebel kompl.<br>Pos. 23 und 40 – 43  | Pressing lever compl.<br>Pos. 23 and 40 – 43 | Lévier d'appui complet<br>Pos. 23 et 40 – 43   | Leva d'imbocco compl.<br>Pos. 23 e 40 – 43 | 341210  |
| 40 Klemmring                                  | Clamping ring                                | Anneau de serrage                              | Anello di fissaggio                        | 341202R |
| 41 Sicherungsscheibe                          | Lock washer                                  | Rondelle de sécurité                           | Rondella tenuta                            | 059042  |
| 43 Handgriff                                  | Handle                                       | Poignée  | Impugnatura                                | 071016  |



|   |   |  |   |             |
|---|---|--|---|-------------|
| — Schneidbackenhalter mont.                 | Die holder mounted                      | Porte peignes monté                            | Porta cuscinetti montato                  |             |
| Pos. 9, 10, 11, 21, 22 und 23               | Pos. 9, 10, 11, 21, 22 and 23           | Pos. 9, 10, 11, 21, 22 et 23                   | Pos. 9, 10, 11, 21, 22 e 23               | 381015R     |
| 1 Zylinderschraube                          | Fillister head screw                    | Vis à tête cylindrique                         | Vite a testa cilindrica                   | 081065      |
| 2 Zentrierring                              | Centering ring                          | Bague de centrage                              | Anello di cebtraggio                      | 381003R     |
| 3 Flachrundschaube                          | Saucer head screw                       | Vis à tête bombée                              | Bullone a testa bombata                   | 381010      |
| 6 Verstelleisbe                             | Adjusting disk                          | Rondelle de réglage                            | Piastra di regolazione                    | 381002R     |
| 7 Schneidbacken<br>(siehe Preisliste)       | Dies<br>(see price list)                | Peignes<br>(voir liste de prix)                | Cuscinetti<br>(vedi listino prezzi)       |             |
| 8 Druckfeder                                | Pressure spring                         | Ressort de compression                         | Molla di compressione                     | 381008      |
| 9 Stahlkugel                                | Steel ball                              | Bille d'acier                                  | Sfera di acciaio                          | 057047      |
| 10 Druckfeder                               | Pressure spring                         | Ressort de compression                         | Molla di compressione                     | 371002      |
| 12 Kunststoffwinkel                         | Plastic angle                           | Coude en matière plastique                     | Gomito                                    | 045072      |
| 13 Kunststoffschlauch                       | Plastic hose                            | Tuyau en matière plastique                     | Tubo flessibile                           | 044020-0240 |
| 14 Kugelknopf                               | Knob                                    | Bouton sphérique                               | Pomello                                   | 071006      |
| 15 Schließ- und Öffnungshebel<br>Pos. 14-20 | Closing and opening lever<br>Pos. 14-20 | Levier de fermeture et ouverture<br>Pos. 14-20 | Leva di chiusura e apertura<br>Pos. 14-20 | 381025R     |
| 16 Zylinderstift                            | Straight pin                            | Tige cylindrique                               | Spina cilindrica                          | 088050      |
| 18 Stahlkugel                               | Steel ball                              | Bille d'acier                                  | Sfera di acciaio                          | 057056      |
| 19 Druckfeder                               | Pressure spring                         | Ressort de compression                         | Molla di compressione                     | 341018      |
| 20 Längenanschlag                           | Length stop                             | Butée longitudinale                            | Arresto longitudinale                     | 381007R     |
| 21 Anschlußstück                            | Connection piece                        | Raccord  | Tubetto di collegamento                   | 341011R     |
| 22 Bolzen                                   | Bolt                                    | Axe  | Bullone                                   | 381005R     |
| 23 Stopfen                                  | Plug                                    | Bouchon  | Tappo                                     | 341014      |
| 25 Druckfeder                               | Pressure spring                         | Ressort de compression                         | Molla di compressione                     | 341010      |
| 26 Stahlkugel                               | Steel ball                              | Bille d'acier                                  | Sfera di acciaio                          | 057051      |
| 27 Buchse                                   | Bush                                    | Douille  | Boccola                                   | 381012R     |
| 28 Gummipuffer                              | Rubber buffer                           | Tampon en caoutchouc                           | Paracolpi di gomma                        | 341012      |
| 29 Scheibe                                  | Washer                                  | Rondelle                                       | Disco                                     | 341008      |
| 30 Klemmhebel                               | Clamping lever                          | Levier de serrage                              | Leva di serraggio                         | 071011      |
| 31 Druckfeder                               | Pressure spring                         | Ressort de compression                         | Molla di compressione                     | 952324      |
| — Schließstück mont.                        | Locking piece mounted                   | Pièce de fermeture monté                       | Blochetto porta leva chiusura mont.       |             |
| Pos. 27, 28, 31 und 32                      | Pos. 27, 28, 31 and 32                  | Pos. 27, 28, 31 et 32                          | Pos. 27, 28, 31 e 32                      | 381020      |
| 33 Zylinderstift                            | Straight pin                            | Tige cylindrique                               | Spina cilindrica                          | 088053      |
| 34 Sicherungsscheibe                        | Lock washer                             | Rondelle de sécurité                           | Ranella di sicurezza                      | 087011      |
| 35 Distanzhülse                             | Distance sleeve                         | Entretoise                                     | Boccola distanziatrice                    | 381009      |
| 36 Zylinderschraube                         | Fillister head screw                    | Vis à tête cylindrique                         | Vite a testa cilindrica                   | 081065      |

deu Rohrabscneider  
Werkzeugträger  
Rohrinnenentgrater

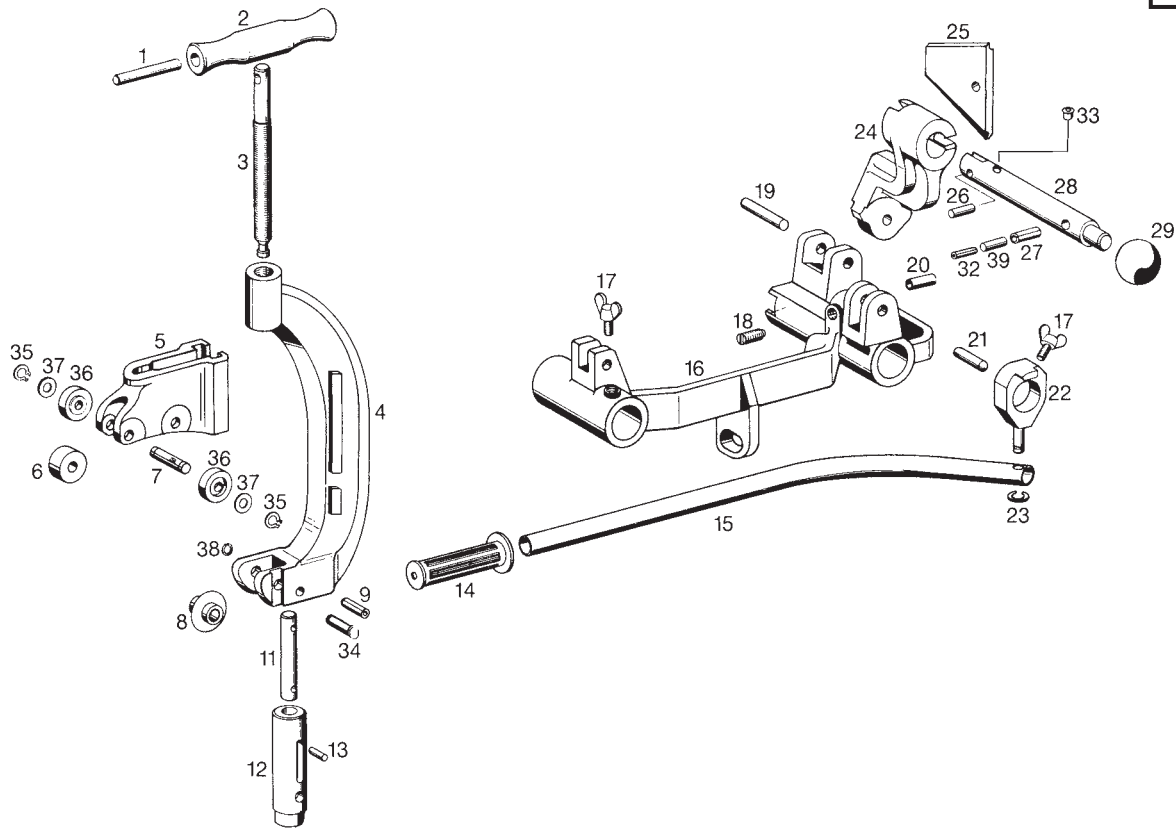
eng Pipe cutter  
Tool holder  
Reamer

fra Tête de filetage  
Porte-outil  
Alésoir

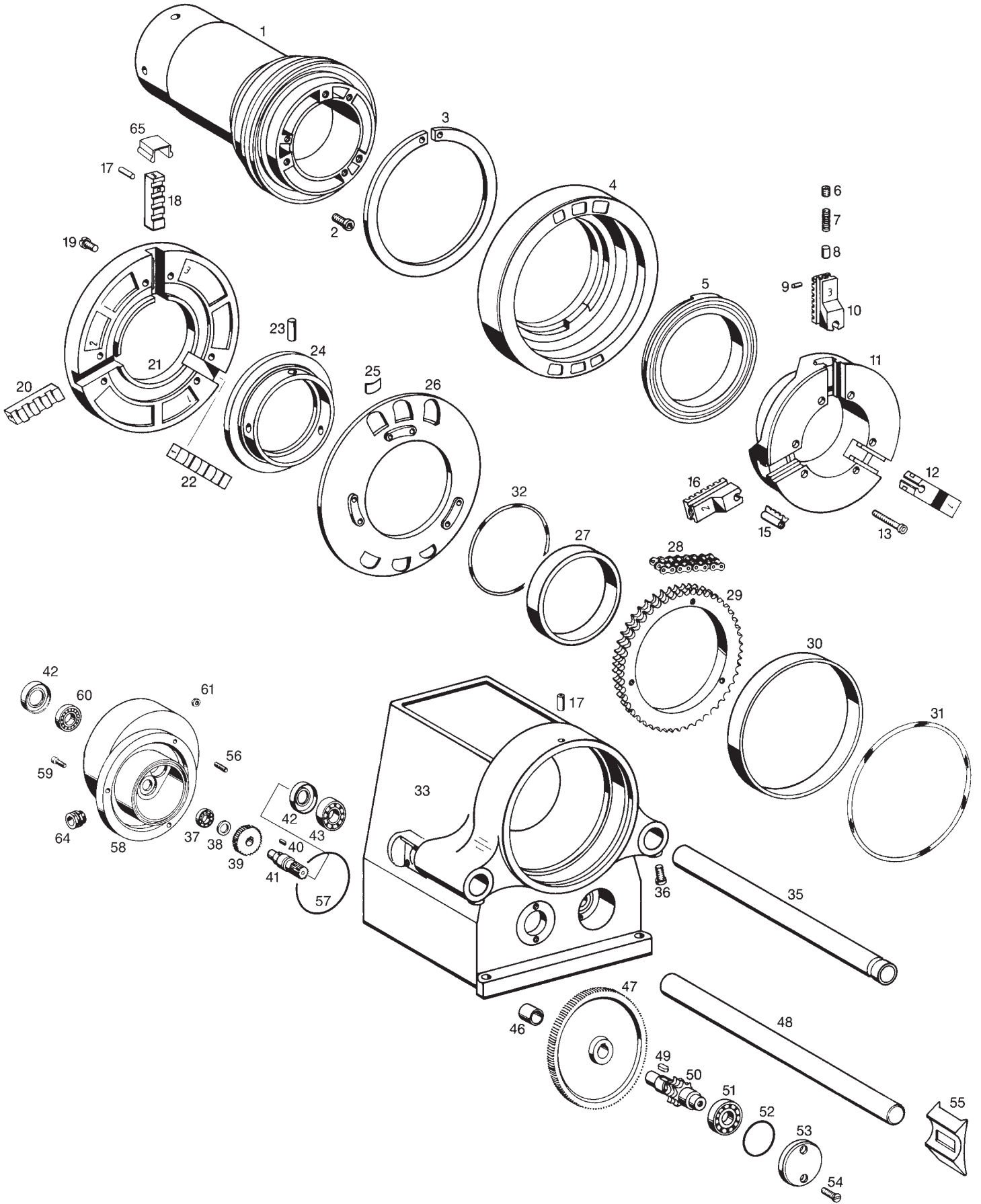
ita Bussola  
Porta utensili  
Sbavatore

2 1/2-4"

Magnum 4000  
Magnum 4010  
Magnum 4020



|  |  |  |  |         |
|--|--|--|--|---------|
| — Rohrabscneider 1 1/4-4"<br>Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,<br>34, 35, 36, 37 und 38 | Pipe cutter 1 1/4-4"<br>Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,<br>34, 35, 36, 37 et 38 | Coupe-tubes 1 1/4-4"<br>Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,<br>34, 35, 36, 37 et 38 | Tagliatubi 1 1/4-4"<br>Pos. 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8,<br>34, 35, 36, 37 e 38 | 381608R |
| — Spindel kompl. Pos. 1, 2, 3  | Spindle compl. Pos. 1, 2, 3  | Arbre compl. Pos. 1, 2, 3  | Albero compl. Pos. 1, 2, 3   | 381620  |
| 1 Spannhülse   | Adaptor sleeve   | Douille de serrage   | Spino elastica   | 088092  |
| 2 Griff  | Handle   | Poignée  | Manopola   | 341618R |
| 4 Bügel  | Bow  | Etrier   | Staffa   | 381614R |
| 5 Rollenhalter   | Roller holder  | Support galets   | Portarulli   | 381624R |
| 6 Führungsrolle  | Guiding roller   | Galet de guidage   | Rullo guida  | 381609  |
| 7 Rollenbolzen   | Roller bolt  | Axe de galet   | Perno  | 381618  |
| 8 Schneidrad 1/8-2" (4")   | Cutter wheel 1/8-2" (4")   | Molette 1/8-2" (4")  | Rotella 1/8-2" (4")  | 341614R |
| 9 Spiralspannstift   | Spiral pin   | Goupille spiralée  | Spina elastica   | 088087  |
| 11 Führungsbolzen  | Guiding bolt   | Axe de guidage   | Perno guida  | 341602  |
| 12 Führungshülse   | Guiding sleeve   | Douille de guidage   | Spina guida  | 341601R |
| 13 Spiralspannstift  | Spiral pin   | Goupille spiralée  | Spina elastica   | 088069  |
| 14 Handgriff   | Handle   | Poignée  | Impugnatura  | 071016  |
| — Werkzeugträger montiert<br>Pos. 16, 17, 18, 20                                   | Tool holder mounted<br>Pos. 16, 17, 18, 20                                   | Porte-outil monté<br>Pos. 16, 17, 18, 20                                     | Porta utensili montato<br>Pos. 16, 17, 18, 20                              | 381205  |
| 17 Flügelschraube  | Wing screw   | Vis à oreilles   | Vite a farfalla  | 083043  |
| 18 Federdruckstück   | Spring pressure piece  | Element d'arrêt à bille  | Elemento premente elastico   | 061011  |
| 19 Zylinderstift   | Straight pin   | Tige cylindrique   | Spina cilindrica   | 088086  |
| 20 Tülle   | Socket   | Passe-câble  | Boccola  | 351026  |
| 21 Zylinderstift   | Straight pin   | Tige cylindrique   | Spina cilindrica   | 088085  |
| 22 Klemmring   | Clamping ring  | Anneau de serrage  | Anello di fissaggio  | 341202R |
| 23 Sicherungsscheibe   | Lock washer  | Rondelle de sécurité   | Rondella tenuta  | 059042  |
| 24 Entgraterhalter   | Deburring holder   | Support de l'ébavureur   | Supporto sbavatore   | 381701R |
| 25 Rohrinneentgrater bis 4"  | Deburrer up to 4"  | Ebavureur jusqu'à 4"   | Sbavatore fino a 4"  | 381703R |
| 26 Spiralspannstift  | Spiral pin   | Goupille spiralée  | Spina elastica   | 088072  |
| 27 Spiralspannstift  | Spiral pin   | Goupille spiralée  | Spina elastica   | 088088  |
| 28 Entgrater-Pinole  | Deburring spindle  | Axe de l'ébavureur   | Albero spavatore   | 381702R |
| 29 Kugelknopf  | Knob   | Bouton sphérique   | Pomello  | 071007  |
| 32 Spiralspannstift  | Spiral pin   | Goupille spiralée  | Spina elastica   | 088121  |
| 33 Federdruckstück   | Spring pressure piece  | Element d'arrêt à bille  | Elemento premente elastico   | 061014  |
| 34 Schneidradbolzen mont.  | Cutter wheel bolt mounted  | Axe monté  | Perno rotella montato  | 341622  |
| 35 Sicherungsring  | Locking ring   | Circlip  | Anello di sicurezza  | 059098  |
| 36 Druckrolle  | Pressure roller  | Galet de compression   | Rullo pressore   | 381615  |
| 37 Scheibe   | Washer   | Rondelle   | Disco  | 381611  |
| 38 Federring   | Spring ring  | Anneau élastique   | Ranella elastica   | 341613  |
| — Andrückhebel kompl.<br>Pos. 14, 15, 17, 22, 23                                   | Pressing lever compl.<br>Pos. 14, 15, 17, 22, 23                             | Levier d'appui complet<br>Pos. 14, 15, 17, 22, 23                            | Leva d'imbocco compl.<br>Pos. 14, 15, 17, 22, 23                           | 341204  |
| 39 Spannhülse  | Adaptor sleeve   | Douille de serrage   | Spino elastica   | 088040  |



| deu | Getriebe und Spannfutter                   | eng | Gearbox and clamping chuck                  | fra | Engrenage et mandrin de serrage                  | ita | Ingranaggi e mandrino di serraggio            |            |
|-----|--|-----|---|-----|--|-----|---|------------|
| 1   | Nabe kompl.                                |     | Hub compl.                                  |     | Moyen compl.                                     |     | Mozzo compl.                                  | 848103     |
| 2   | Zylinderschraube                           |     | Fillister head screw                        |     | Vis à tête cylindrique                           |     | Vite a testa cilindrica                       | 081031     |
| 3   | Sicherungsring                             |     | Locking ring                                |     | Circlip  |     | Anello di sicurezza                           | 342017R    |
| 4   | Spannring                                  |     | Clamping ring                               |     | Bague de serrage                                 |     | Anello di serraggio                           | 848109R    |
| 5   | Spiralring                                 |     | Spiral ring                                 |     | Bague spiralée                                   |     | Anello elastica                               | 848108A    |
| 6   | Gewindestift                               |     | Threaded pin                                |     | Vis sans tête                                    |     | Perno filettato                               | 084019     |
| 7   | Druckfeder                                 |     | Pressure spring                             |     | Ressort de compression                           |     | Molla di compressione                         | 061030     |
| 8   | Druckstift                                 |     | Thrust piece                                |     | Goupille de pression                             |     | Spina di compressione                         | 846122     |
| —   | Spannbackenträger 3 kompl. Pos. 9 und 10   |     | Clamping jaw support 3 compl. Pos. 9 and 10 |     | Support de mors de serrage 3 compl. Pos. 9 et 10 |     | Supporto di ganascia 3 compl. Pos. 9 e 10     | 848123     |
| 9   | Spannhülse                                 |     | Adaptor sleeve                              |     | Douille de serrage                               |     | Spina elastica                                | 088024     |
| 11  | Spannfutterkörper                          |     | Chuck body                                  |     | Corps de mandrin                                 |     | Corpo mandrino                                | 848107A    |
| 12  | Spannbackenträger 1                        |     | Clamping jaw support 1                      |     | Support de mors de serrage 1                     |     | Supporto di ganascia 1                        | 848118R    |
| 13  | Zylinderschraube                           |     | Fillister head screw                        |     | Vis à tête cylindrique                           |     | Vite a testa cilindrica                       | 081087     |
| 15  | Spannbacke                                 |     | Clamping jaw                                |     | Mors de serrage                                  |     | Ganascia                                      | 846123A    |
| 16  | Spannbackenträger 2                        |     | Clamping jaw support 2                      |     | Support de mors de serrage 2                     |     | Supporto di ganascia 2                        | 848119R    |
| —   | Führungsbacken Nr. 3 kompl. Pos. 17 und 18 |     | Guiding jaws No. 3 compl. Pos. 17 and 18    |     | Machoirs de guidage No. 3 compl. Pos. 17 et 18   |     | Cuscinetti di guida No. 3 compl. Pos. 17 e 18 | 848115R    |
| 17  | Spannhülse                                 |     | Adaptor sleeve                              |     | Douille de serrage                               |     | Spina elastica                                | 088027     |
| 19  | Zylinderschraube                           |     | Fillister head screw                        |     | Vis à tête cylindrique                           |     | Vite a testa cilindrica                       | 081098     |
| 20  | Führungsbacken Nr. 2                       |     | Guiding jaws No. 2                          |     | Machoirs de guidage No. 2                        |     | Cuscinetti di guida No. 2                     | 848113     |
| 21  | Führungskörper                             |     | Guiding body                                |     | Solide de guidage                                |     | Corpo guida                                   | 848106R    |
| 22  | Führungsbacken Nr. 1                       |     | Guiding jaws No. 1                          |     | Machoirs de guidage No. 1                        |     | Cuscinetti di guida No. 1                     | 848112     |
| 23  | Spannhülse                                 |     | Adaptor sleeve                              |     | Douille de serrage                               |     | Spina elastica                                | 088130     |
| 24  | Kurvenring                                 |     | Curve ring                                  |     | Bague  |     | Anello  | 848104A    |
| 25  | Blattfeder                                 |     | Plate spring                                |     | Ressort  |     | Molla piatta                                  | 232065     |
| 26  | Führungsscheibe                            |     | Guiding washer                              |     | Rondelle de guidage                              |     | Ranella di guida                              | 848105R    |
| 27  | Lagerring 2                                |     | Bearing ring 2                              |     | Anneau de roulement 2                            |     | Anello di sopporto 2                          | 848125A    |
| 28  | Zweif. Rollenketten                        |     | Double roller chain                         |     | Chaîne à rouleaux double                         |     | Catena doppia                                 | 052015     |
| 29  | Kettenrad                                  |     | Chain wheel                                 |     | Roue à chaîne                                    |     | Ruota a catena                                | 382003R    |
| 30  | Lagerring 1                                |     | Bearing ring 1                              |     | Anneau de roulement 1                            |     | Anello di sopporto 1                          | 342008R    |
| 31  | O-Ring                                     |     | O-ring                                      |     | Joint torique                                    |     | Guarnizione O-Ring                            | 060174     |
| 32  | O-Ring                                     |     | O-ring                                      |     | Joint torique                                    |     | Guarnizione O-Ring                            | 060197     |
| —   | Gehäuse Pos. 33 und 46                     |     | Housing Pos. 33 and 46                      |     | Carcasse Pos. 33 et 46                           |     | Carcassa Pos. 33 e 46                         | 848102R    |
| 35  | Führungsholm hinten                        |     | Guiding arm back                            |     | Bras de guidage arrière                          |     | Guida posteriore                              | 382010     |
| 36  | Zylinderschraube                           |     | Fillister head screw                        |     | Vis à tête cylindrique                           |     | Vite a testa cilindrica                       | 081029     |
| 37  | Rillenkugellager                           |     | Grooved ball bearing                        |     | Roulement à billes                               |     | Cuscinetto a sfere                            | 057005     |
| 38  | Scheibe                                    |     | Washer                                      |     | Rondelle   |     | Ranella                                       | 382013     |
| 39  | Zwischenrad                                |     | Intermediate wheel                          |     | Roue intermédiaire                               |     | Ruota intermedia                              | 382007R    |
| 40  | Paßfeder                                   |     | Key   |     | Clavette   |     | Chiavetta                                     | 062007     |
| 41  | Zwischenritzel                             |     | Intermediate pinion                         |     | Pignon intermédiaire                             |     | Pignone intermedio                            | 382006     |
| 42  | Wellendichtring                            |     | Shaft seal                                  |     | Joint pour arbre                                 |     | Anello guarnizione                            | 060070     |
| 43  | Rillenkugellager                           |     | Grooved ball bearing                        |     | Roulement à billes                               |     | Cuscinetto a sfere                            | 057013     |
| 46  | Lagerbuchse                                |     | Bearing bush                                |     | Coussinet  |     | Boccola di supporto                           | 058015     |
| 47  | Gegenrad                                   |     | Counter wheel                               |     | Roue dentée                                      |     | Ruota dentata                                 | 382005     |
| 48  | Führungsarm vorn                           |     | Guiding arm front                           |     | Bras de guidage antérieur                        |     | Braccio di guida anteriore                    | 342011     |
| 49  | Paßfeder                                   |     | Key   |     | Clavette   |     | Chiavetta                                     | 382069     |
| —   | Ritzel kompl. Pos. 49 und 50               |     | Pinion complete Pos. 49 and 50              |     | Pignon compl. Pos. 49 et 50                      |     | Pignone compl. Pos. 49 e 50                   | 848140     |
| 51  | Rillenkugellager                           |     | Grooved ball bearing                        |     | Roulement à billes                               |     | Cuscinetto a sfere                            | 057059     |
| 52  | O-Ring                                     |     | O-ring                                      |     | Joint torique                                    |     | Guarnizione O-Ring                            | 060020     |
| 53  | Deckel                                     |     | Cover                                       |     | Couvercle  |     | Coperchio                                     | 342021     |
| 54  | Senkschraube                               |     | Countersunk screw                           |     | Vis à tête fraisée                               |     | Vite a testa svasata                          | 083176     |
| 55  | Einzugschutz                               |     | Protecting cover                            |     | Couvercle de protection                          |     | Coperchio di protezione                       | 383113     |
| 56  | Stiftschraube                              |     | Stud  |     | Vis sans tête                                    |     | Vite prigioniera                              | 083060     |
| 57  | O-Ring                                     |     | O-ring                                      |     | Joint torique                                    |     | Guarnizione O-Ring                            | 060036     |
| 58  | Zwischenflansch                            |     | Intermediate flange                         |     | Flasque intermédiaire                            |     | Flangia intermedia                            | 848128R    |
| 59  | Zylinderschraube                           |     | Fillister head screw                        |     | Vis à tête cylindrique                           |     | Vite a testa cilindrica                       | 081022     |
| 60  | Rillenkugellager                           |     | Grooved ball bearing                        |     | Roulement à billes                               |     | Cuscinetto a sfere                            | 057074     |
| 61  | Sechskantmutter                            |     | Hexagon nut                                 |     | Ecrou hexagonal                                  |     | Dado esagonale                                | 085003     |
| 64  | Verschlussschraube                         |     | Screw plug                                  |     | Bouchon fileté                                   |     | Tappo a vite                                  | 032124     |
| 65  | Nutverschluß                               |     | Groove covering                             |     | Chapeau de protection pour la ranureuse          |     | Copertura di protezione per la scanalatura    | 848116R    |
| —   | Getriebeöl 1 kg                            |     | Gear oil 1 kg                               |     | Huile à engrenages 1 kg                          |     | Olio ingranaggi 1 kg                          | 091040R1,0 |
| —   | Getriebefett V 320 0,5 kg                  |     | Gear flow grease V 320 0.5 kg               |     | Graisse à engrenages V 320 0,5 kg                |     | Grasso ingranaggi V 320 0,5 kg                | 091002R0,5 |

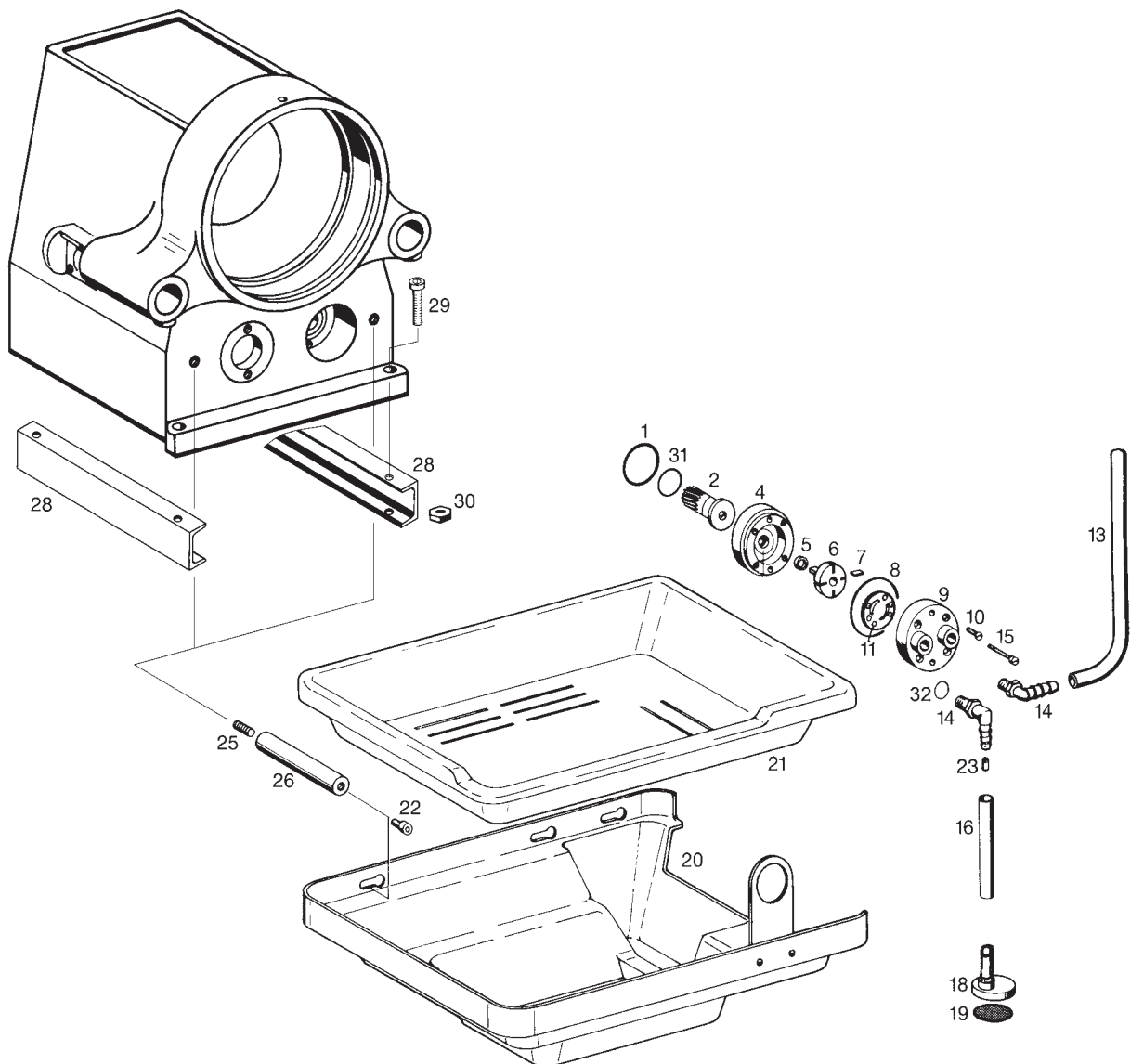
deu Kühlmittel-  
schmierpumpe  
Kühlmittelwanne

eng Coolant  
pump  
Coolant trough

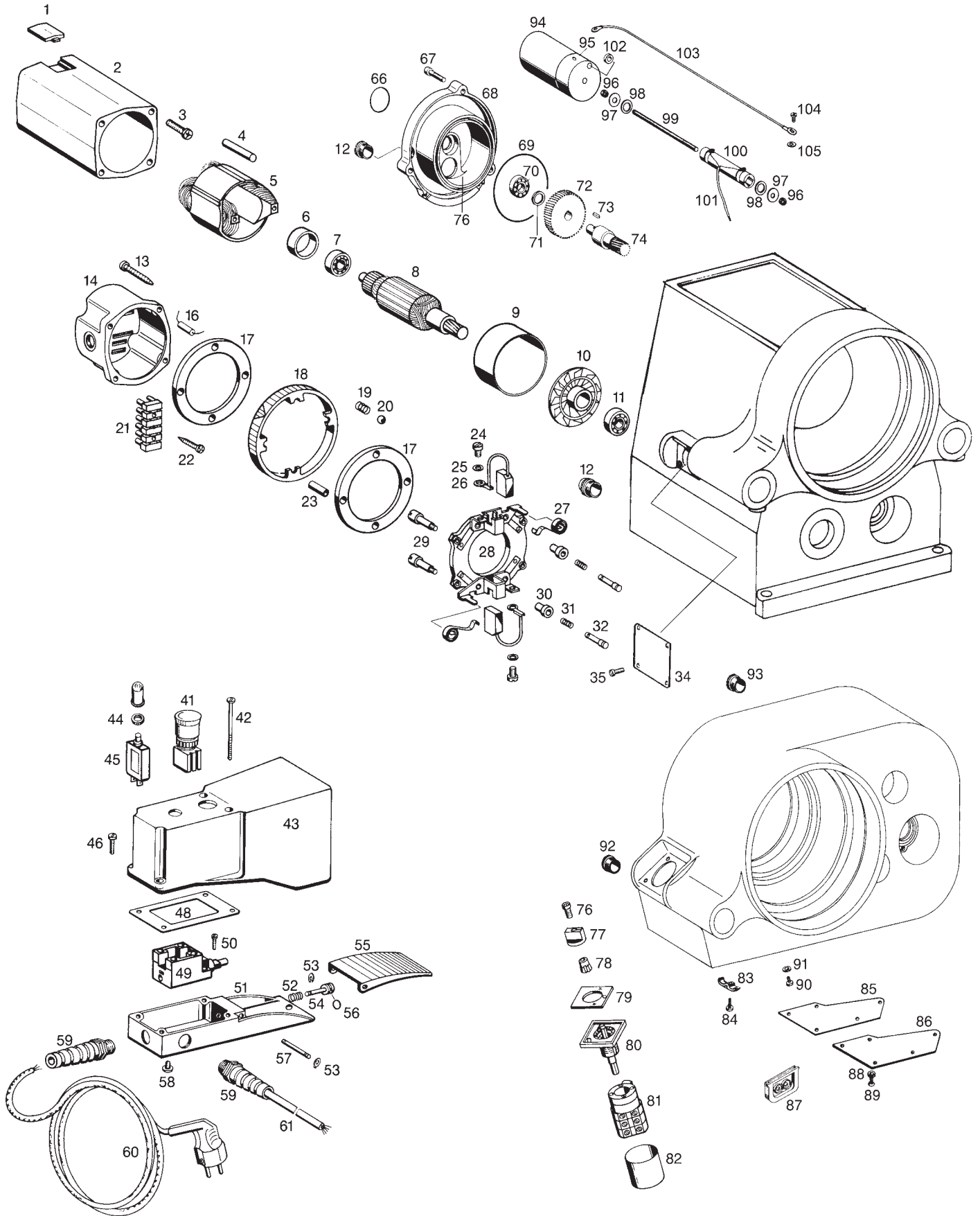
fra Pompe à  
réfrigérant  
Bac à huile

ita Pompa  
refrigerante  
vasca refrigerante

Magnum 2000 L-T  
Magnum 2010 L-T  
Magnum 2020 L-T  
Magnum 4000 L-T  
Magnum 4010 L-T  
Magnum 4020 L-T



|    |   |   |   |  |             |
|----|---|---|---|--|-------------|
| 1  | O-Ring                                      | O-ring                                      | Joint torique   | Guarnizione O-Ring                                     | 060018      |
| —  | Pumpenritzel<br>mit O-Ring<br>Pos. 2 und 31 | Pump pinion<br>with O-ring<br>Pos. 2 and 31 | Pignon de pompe<br>avec joint torique<br>Pos. 2 et 31 | Pignone pompa<br>con guarnizione O-Ring<br>Pos. 2 e 31 | 342031 RE   |
| —  | Pumpe kompl.<br>Pos. 4 – 11                 | Pump complete<br>Pos. 4 – 11                | Pompe complète<br>Pos. 4 – 11                         | Pompa completa<br>Pos. 4 – 11                          | 342026 RPU  |
| 13 | Kunststoffschlauch                          | Plastic hose                                | Tuyau en matière plastique                            | Tubo flessibile  | 044022-0470 |
| 14 | Kunststoffwinkel                            | Plastic angle                               | Coude en matière plastique                            | Gomito   | 045072      |
| 15 | Zylinderschraube                            | Fillister head screw                        | Vis à tête cylindrique                                | Vite a testa cilindrica                                | 083008      |
| 16 | Kunststoffschlauch                          | Plastic hose                                | Tuyau en matière plastique                            | Tubo flessibile  | 044022-0275 |
| —  | Saugstück kompl.<br>Pos. 18 und 19          | Suction piece compl.<br>Pos. 18 and 19      | Pièce d'aspiration compl.<br>Pos. 18 et 19            | Pezzo d'aspirazione compl.<br>Pos. 18 e 19             | 342032      |
| 20 | Wanne montiert                              | Trough mounted                              | Bac monté   | Vasca montato  | 342020 R    |
| 21 | Späneschale                                 | Chip tray                                   | Bac à copeaux   | Vasca raccogli trucioli                                | 342015 R    |
| 22 | Zylinderschraube                            | Fillister head screw                        | Vis à tête cylindrique                                | Vite a testa cilindrica                                | 081019      |
| 23 | Blende                                      | Reducing piece                              | Pièce de réduction                                    | Pezzo riduttore  | 342036      |
| —  | Distanzbolzen mont.<br>Pos. 22, 25 und 26   | Distance bolt mounted<br>Pos. 22, 25 and 26 | Boulon d'écartement monté<br>Pos. 22, 25 et 26        | Perno distanziatore mont.<br>Pos. 22, 25 e 26          | 342053      |
| 28 | U-Schiene                                   | U-bracket                                   | Profile U   | Profilo U  | 342057 R    |
| 29 | Zylinderschraube                            | Fillister head screw                        | Vis à tête cylindrique                                | Vite a testa cilindrica                                | 081043      |
| 30 | Sechskantmutter                             | Hexagon nut                                 | Ecrou hexagonal                                       | Dado esagonale   | 085005      |
| 31 | O-Ring                                      | O-ring                                      | Joint torique   | Guarnizione O-Ring                                     | 060143      |
| 32 | O-Ring                                      | O-ring                                      | Joint torique   | Guarnizione O-Ring                                     | 060112      |





| deu | Elektrik | eng | Electrical components | fra | Composants électriques | ita | Parti elettrici | Tornado 2000<br>Magnum 2000<br>Magnum 4000 |
|-----|----------|-----|-----------------------|-----|------------------------|-----|-----------------|--|
|-----|----------|-----|-----------------------|-----|------------------------|-----|-----------------|--|

## Tornado 2000, Magnum 2000, 4000

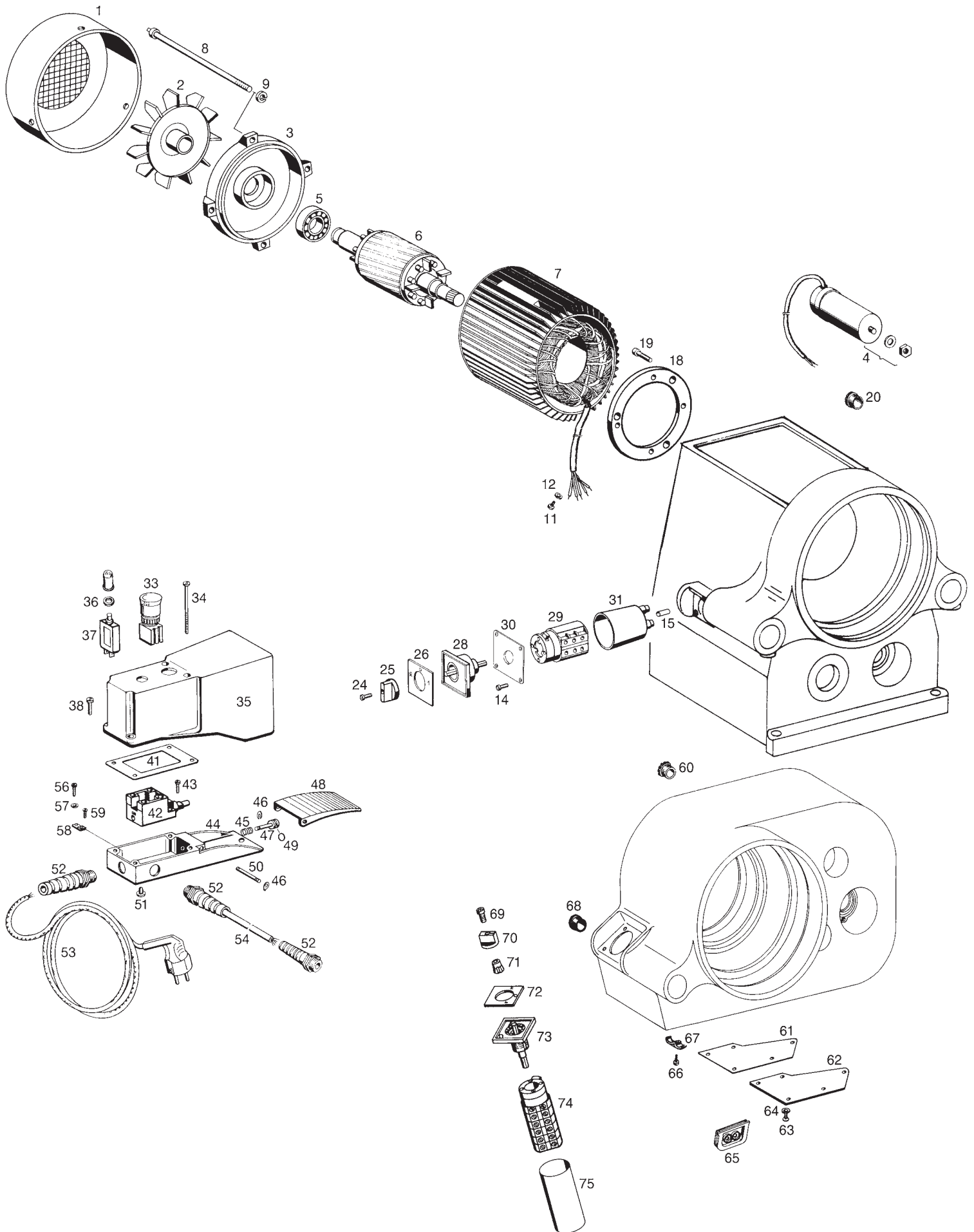
|    |   |  |   |   |            |
|----|---|--|---|---|------------|
| 1  | Abdeckung                                   | Cover  | Couvercle   | Coperchio   | 545003R-S  |
| —  | Gehäuse kompl.<br>Pos. 1, 2, 24 – 32        | Housing compl.<br>Pos. 1, 2, 24 – 32             | Carcasse compl.<br>Pos. 1, 2, 24 – 32               | Carcasse compl.<br>Pos. 1, 2, 24 – 32                 | 545025R-S  |
| 3  | Blechschaube                                | Sheet metal screw                                | Vis à tôle  | Vite da lamiera                                       | 083113     |
| 4  | Spiralspannstift                            | Spiral pin                                       | Goupille spirallée                                  | Spina elastica  | 088178     |
| 5  | Stator 230 V                                | Stator 230 V                                     | Stator 230 V  | Statore 230 V   | 545009R220 |
| 6  | Lagergummi                                  | Rubber bearing                                   | Support en caoutchouc                               | Gomma di supporto                                     | 545036     |
| 7  | Rillenkugellager                            | Grooved ball bearing                             | Roulement à billes                                  | Cuscinetto a sfere                                    | 057077     |
| —  | Anker mit Lüfter 230 V<br>Pos. 8 und 10     | Rotor with ventilator 230 V<br>Pos. 8 and 10     | Induit avec ventilateur 230 V<br>Pos. 8 et 10       | Indotto con ventilatore 230 V<br>Pos. 8 e 10          | 545007R220 |
| 9  | Distanzhülse                                | Distance sleeve                                  | Entretoise  | Boccola distanziatrice                                | 545006     |
| 10 | Lüfter                                      | Ventilator                                       | Ventilateur   | Ventilatore   | 545008     |
| 11 | Rillenkugellager                            | Grooved ball bearing                             | Roulement à billes                                  | Cuscinetto a sfere                                    | 057064     |
| 12 | Verschlußschraube                           | Screw plug                                       | Bouchon fileté                                      | Tappo a vite  | 032124     |
| 13 | Blechschaube                                | Sheet metal screw                                | Vis à tôle  | Vite da lamiera                                       | 083074     |
| 14 | Schaltegehäuse kompl.                       | Switch housing compl.                            | Carcasse d'interrupteur compl.                      | Carcassa interruttore compl.                          | 345502     |
| 16 | Kondensator                                 | Capacitor  | Condensateur  | Condensatore  | 027008     |
| 17 | Abdeckring                                  | Sealing ring                                     | Bague-couvercle                                     | Anello di copertura                                   | 545004R-S  |
| 18 | Stellring                                   | Adjusting ring                                   | Bague d'inversion                                   | Commutatore di rotazione                              | 545005R-S  |
| 19 | Druckfeder                                  | Pressure spring                                  | Ressort de compression                              | Molla di compressione                                 | 535015     |
| 20 | Stahlkugel                                  | Steel ball                                       | Bille d'acier                                       | Sfera di acciaio                                      | 057062     |
| 21 | Klemmenblock                                | Strip terminal                                   | Borne plate   | Morsetto  | 034096     |
| 22 | Blechschaube                                | Sheet metal screw                                | Vis à tôle  | Vite da lamiera                                       | 083075     |
| 23 | Distanzhülse                                | Distance sleeve                                  | Entretoise  | Boccola distanziatrice                                | 545018     |
| —  | Isoliering kompl.<br>Pos. 24, 25, 27 und 28 | Insulating ring compl.<br>Pos. 24, 25, 27 and 28 | Bague isolante compl.<br>Pos. 24, 25, 27 et 28      | Anello di isolamento compl.<br>Pos. 24, 25, 27 e 28   | 545010     |
| 26 | Kohlebürste, Paar                           | Carbon brushes, pair                             | Balais de charbon, paire                            | Carboncini, paio                                      | 545011R    |
| 29 | Schraube                                    | Screw  | Vis   | Vite  | 545024     |
| 30 | Buchse                                      | Bush   | Douille   | Boccola   | 535012     |
| 31 | Druckfeder                                  | Pressure spring                                  | Ressort de compression                              | Molla di compressione                                 | 535013     |
| 32 | Kontaktstift                                | Contact pin                                      | Fiche de contact                                    | Spina di contatto                                     | 545015     |
| 66 | O-Ring                                      | O-ring   | Joint torique                                       | Guarnizione O-Ring                                    | 060107     |
| 67 | Zylinderschraube                            | Fillister head screw                             | Vis à tête cylindrique                              | Vite a testa cilindrica                               | 081022     |
| —  | Motorflansch mit O-Ring<br>Pos. 66 und 68   | Motor flange with O-ring<br>Pos. 66 and 68       | Bride du moteur avec joint torique<br>Pos. 66 et 68 | Flangia motore con guarnizione O-Ring<br>Pos. 66 e 68 | 345027     |
| 69 | O-Ring                                      | O-ring   | Joint torique                                       | Guarnizione O-Ring                                    | 060036     |
| 70 | Rillenkugellager                            | Grooved ball bearing                             | Roulement à billes                                  | Cuscinetto a sfere                                    | 057005     |
| 71 | Scheibe                                     | Washer   | Rondelle  | Ranella   | 086021     |
| 72 | Stirnrad                                    | Wheel  | Roue droite   | Ingranaggio   | 542010R220 |
| 73 | Paßfeder                                    | Key  | Clavette  | Chiavetta   | 062003     |
| 74 | Antriebswelle                               | Drive shaft                                      | Arbre primaire                                      | Albero di trasmissione                                | 345001     |
| —  | Univ.-Motor 230 V                           | Univ.-Motor 230 V                                | Moteur universale 230 V                             | Motore universale 230 V                               | 345500R220 |
| —  | Getriebefett V 320                          | Gear flow grease V 320                           | Graisse à engrenages V 320                          | Grasso ingrannaggi V 320                              | 091002R0,5 |

## Tornado 2000

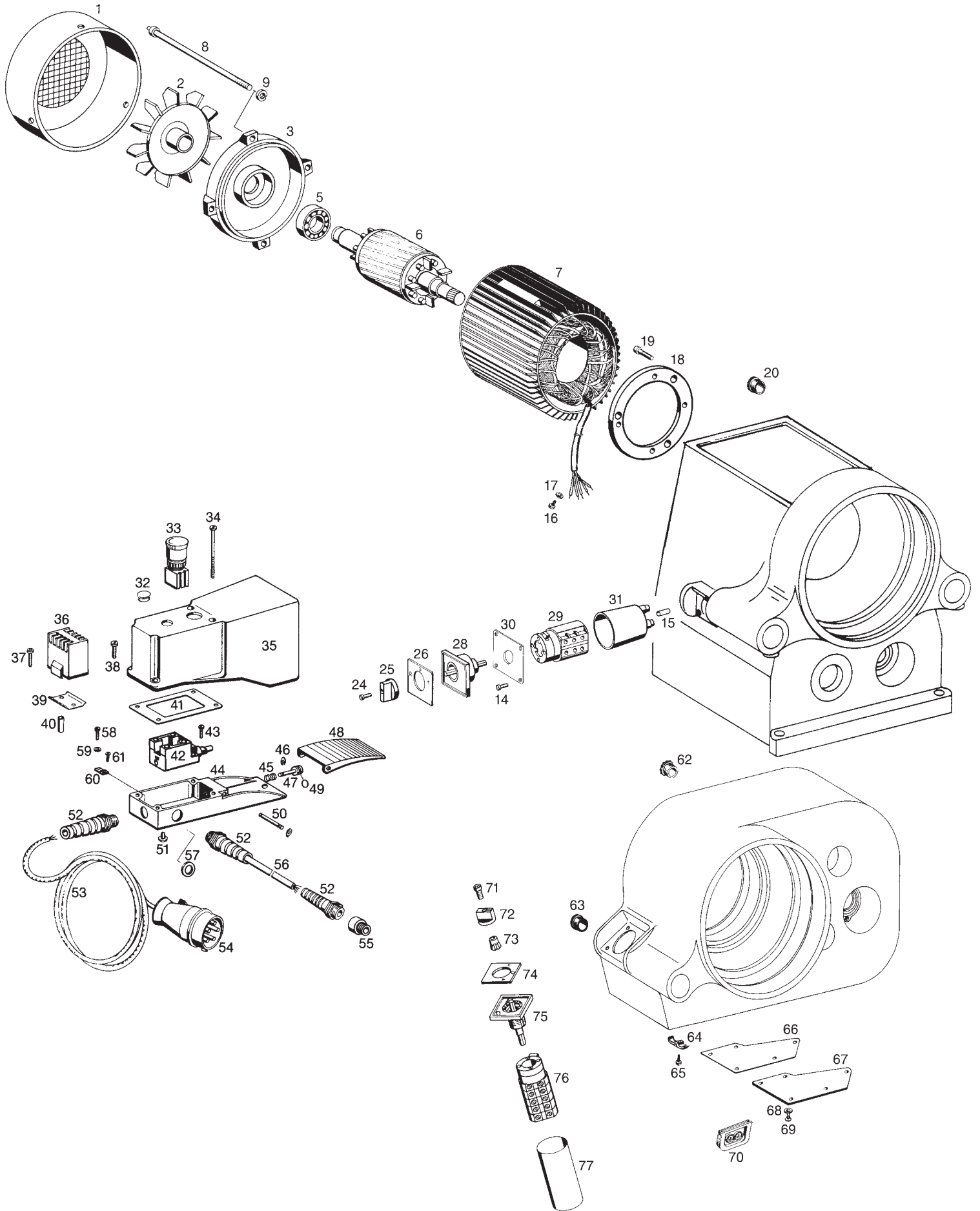
|     |                                  |                                |                                    |                                  |             |
|-----|----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|-------------|
| —   | Griff                            | Handle                         | Poignée                            | Impugnatura                      |             |
| —   | Pos. 76 – 78                     | Pos. 76 – 78                   | Pos. 76 – 78                       | Pos. 76 – 78                     | 023118      |
| —   | Frontelement                     | Front élément                  | Élément frontal                    | Elemento frontale                |             |
| —   | Pos. 76, 77, 78 und 80           | Pos. 76, 77, 78 and 80         | Pos. 76, 77, 78 et 80              | Pos. 76, 77, 78 e 80             | 023119      |
| 79  | Frontschild                      | Front plate                    | Plaque frontale                    | Targhetta frontale               | 345020      |
| —   | Nockenschalter                   | Cam switch                     | Interrupteur                       | Interruttore                     |             |
| —   | Pos. 76 – 81                     | Pos. 76 – 81                   | Pos. 76 – 81                       | Pos. 76 – 81                     | 023122      |
| 82  | Isolierschlauch                  | Flexible insulating tubing     | Gaine isolante                     | Tube di isolamento               | 031029-0065 |
| 83  | Schelle                          | Strap                          | Collier                            | Linguetta                        | 032054      |
| 84  | Senkschraube                     | Countersunk screw              | Vis à tête fraisée                 | Vite a testa svasata             | 082005      |
| 85  | Abdeckplattendichtung            | Cover plate scal               | Joint de la plaque de recouvrement | Guarnizione                      | 345102      |
| 86  | Abdeckplatte                     | Cover plate                    | Plaque de recouvrement             | Coperchio                        | 345106      |
| 87  | Kabeldichtung                    | Sealing plate                  | Plaque d'étanchéité                | Guarnizione                      | 345103      |
| 88  | Schraubensicherung               | Screw locking                  | Frein de vis                       | Ranella di sicurezza             | 087027      |
| 89  | Senkschraube                     | Countersunk screw              | Vis à tête fraisée                 | Vite a testa svasata             | 082004      |
| 90  | Flachkopfschraube                | Countersunk screw              | Vis à tête platé                   | Vite a testa cilindrica          | 083044      |
| 91  | Zahnscheibe                      | Chopper disk                   | Rondelle élastique à dents         | Ranella zigrinata                | 087001      |
| 92  | Blindstopfen                     | Screw plug                     | Bouchon fileté                     | Tappo a vite                     | 032124      |
| 93  | Würgenippel                      | Twisting nipple                | Raccord élastique                  | Passacavo                        | 032125      |
| —   | Widerstand kompl.<br>Pos. 94–103 | Resistor compl.<br>Pos. 94–103 | Résistance compl.<br>Pos. 94–103   | Resistenza compl.<br>Pos. 94–103 | 345039      |
| 104 | Flachkopfschraube                | Countersunk screw              | Vis à tête platé                   | Vite a testa cilindrica          | 083044      |
| 105 | Zahnscheibe                      | Chopper disk                   | Rondelle élastique à dents         | Ranella zigrinata                | 087001      |

## Magnum 2000, 4000

|    |   |  |   |  |            |
|----|---|--|---|--|------------|
| 34 | Abdeckblech                                   | Cover plate  | Plaque de recouvrement                                    | Coperchio  | 385442R    |
| 35 | Senkschraube                                  | Countersunk screw                                    | Vis à tête fraisée  | Vite a testa svasata                               | 082004     |
| 41 | Not-Aus-Taster                                | Emergency switch                                     | Interrupteur de secours                                   | Interruttore di emergenza                          | 023206     |
| 42 | Zylinderschraube                              | Fillister head screw                                 | Vis à tête cylindrique                                    | Vite a testa cilindrica                            | 083022     |
| 43 | Fußschutzhäube                                | Protection cap for feet                              | Capot de protection pour pieds                            | Carter di protezione per piedi                     | 345301R    |
| 44 | Rändelmutter mit Kappe                        | Knurled nut with cap                                 | Ecrou moleté avec capot                                   | Dado con carter                                    | 025054     |
| 45 | Schutzschalter                                | Protection switch                                    | Interrupteur de protection                                | Interruttore di protezione                         | 025052     |
| 46 | Zylinderschraube                              | Fillister head screw                                 | Vis à tête cylindrique                                    | Vite a testa cilindrica                            | 083020     |
| 48 | Dichtungsplatte                               | Sealing plate  | Plaque d'étanchéité                                       | Guarnizione  | 345307     |
| 49 | Grenztaster                                   | Limit switch   | Fin de course   | Fine corsa   | 023088     |
| 50 | Blechschaube                                  | Sheet metal screw                                    | Vis à tôle  | Vite da lamiera                                    | 083075     |
| 51 | Fußtaster-Unterteil                           | Foot switch lower part                               | Base de l'interrupteur à pédale                           | Basamento del pedale                               | 345305R    |
| 52 | Druckfeder                                    | Pressure spring                                      | Ressort de compression                                    | Molla di compressione                              | 345303     |
| 53 | Sicherungsscheibe                             | Lock washer  | Rondelle de sécurité                                      | Ranella di sicurezza                               | 059088     |
| 54 | Schalbolzen                                   | Bolt   | Tige  | Perno  | 345302     |
| 55 | Schaltpedal                                   | Pedal  | Pédale  | Pedale   | 345304R    |
| 56 | O-Ring  | O-ring   | Joint torique   | Guarnizione O-Ring                                 | 060112     |
| 57 | Achse   | Axle   | Axe   | Asse   | 345306     |
| 58 | Pilzpuffer                                    | Bumper   | Tampon  | Paracolpi  | 032061     |
| 59 | Kabelverschraubung                            | Cable screw connection                               | Raccord de câbles   | Pressacavo   | 032111     |
| 60 | Anschlußleitung 230 V                         | Connecting cable 230 V                               | Raccordement 230 V  | Cavo d'allacciamento 230 V                         | 535037R220 |
| 61 | Motorleitung                                  | Connection   | Connexion   | Cavo   | 345503     |
| —  | Fußschalter kompl.<br>ohne Schutzleiter 230 V | Foot switch compl.<br>without ground conductor 230 V | Interrupteur à pédale compl.<br>sans borne de terre 230 V | Interruttore pedale compl.<br>senza morsetto 230 V | 345310R220 |



| deu  | Elektrik                   | eng                        | Electrical components      | fra                                | Composants électriques             | ita                              | Parti elettrici                  | Tornado 2000 | Tornado 2010 | Magnum 2010 | Magnum 4010 |
|--|----------------------------|----------------------------|----------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|----------------------------------|--------------|--------------|-------------|-------------|
| <b>Tornado 2010, Magnum 2010, 4010</b>       |                            |                            |                            |                                    |                                    |                                  |                                  |              |              |             |             |
| —  | Motor 230 V<br>Pos. 1–9    | Motor 230 V<br>Pos. 1–9    | Motor 230 V<br>Pos. 1–9    | Moteur 230 V<br>Pos. 1–9           | Moteur 230 V<br>Pos. 1–9           | Motore 230 V<br>Pos. 1–9         | Motore 230 V<br>Pos. 1–9         | 385110R220   |              |             |             |
| 1  | Lüfterhaube                | Ventilator cowl            | Ventilator cowl            | Capot de ventilateur               | Capot de ventilateur               | Copriventola                     | Copriventola                     | 385107       |              |             |             |
| 2  | Lüfterflügel               | Ventilator blade           | Ventilator blade           | Palette de ventilateur             | Palette de ventilateur             | Ventola                          | Ventola                          | 385108       |              |             |             |
| 3  | Flansch                    | Flange                     | Flange                     | Flasque                            | Flasque                            | Flangia                          | Flangia                          | 385109       |              |             |             |
| 4  | Kondensator                | Capacitor                  | Capacitor                  | Condensateur                       | Condensateur                       | Condensatore                     | Condensatore                     | 027005       |              |             |             |
| 5  | Rillenkugellager           | Grooved ball bearing       | Grooved ball bearing       | Roulement à billes                 | Roulement à billes                 | Cuscinetto a sfere               | Cuscinetto a sfere               | 057014       |              |             |             |
| 6  | Anker                      | Rotor                      | Rotor                      | Induit                             | Induit                             | Indotto                          | Indotto                          | 385115R220   |              |             |             |
| 7  | Stator 230 V               | Stator 230 V               | Stator 230 V               | Stator 230 V                       | Stator 230 V                       | Statore 230 V                    | Statore 230 V                    | 385114R220   |              |             |             |
| 8  | Zugstange                  | Tension rod                | Tension rod                | Tige de traction                   | Tige de traction                   | Astina tirante                   | Astina tirante                   | 385101       |              |             |             |
| 9  | Federring                  | Spring washer              | Spring washer              | Rondelle élastique                 | Rondelle élastique                 | Ranella elastica                 | Ranella elastica                 | 087005       |              |             |             |
| 11   | Linsenschraube             | Filister head screw        | Filister head screw        | Vis tête fraisée bombée            | Vis tête fraisée bombée            | Vite a testa svasata con perno   | Vite a testa svasata con perno   | 083137       |              |             |             |
| 12   | Zahnscheibe                | Chopper disk               | Chopper disk               | Rondelle élastique à dents         | Rondelle élastique à dents         | Ranella zigrinata                | Ranella zigrinata                | 087001       |              |             |             |
| 14   | Senkschraube               | Countersunk screw          | Countersunk screw          | Vis à tête fraisée                 | Vis à tête fraisée                 | Vite a testa svasata             | Vite a testa svasata             | 082004       |              |             |             |
| 18   | Motorflansch               | Motor flange               | Motor flange               | Bride du moteur                    | Bride du moteur                    | Flangia motore                   | Flangia motore                   | 385105       |              |             |             |
| 19   | Zylinderschraube           | Fillister head screw       | Fillister head screw       | Vis à tête cylindrique             | Vis à tête cylindrique             | Vite a testa cilindrica          | Vite a testa cilindrica          | 081021       |              |             |             |
| 20   | Verschlußschraube          | Screw plug                 | Screw plug                 | Bouchon fileté                     | Bouchon fileté                     | Tappo a vite                     | Tappo a vite                     | 032124       |              |             |             |
| <b>Tornado 2010</b>                          |                            |                            |                            |                                    |                                    |                                  |                                  |              |              |             |             |
| 60   | Würgenippel                | Twisting nipple            | Twisting nipple            | Raccord élastique                  | Raccord élastique                  | Passacavo                        | Passacavo                        | 032125       |              |             |             |
| 61   | Abdeckplattendichtung      | Cover plate seal           | Cover plate seal           | Joint d. la plaque d. recouvrem.   | Joint d. la plaque d. recouvrem.   | Guarnizione                      | Guarnizione                      | 345102       |              |             |             |
| 62   | Abdeckplatte               | Cover plate                | Cover plate                | Plaque de recouvrement             | Plaque de recouvrement             | Coperchio                        | Coperchio                        | 345106       |              |             |             |
| 63   | Senkschraube               | Countersunk screw          | Countersunk screw          | Vis à tête fraisée                 | Vis à tête fraisée                 | Vite a testa svasata             | Vite a testa svasata             | 082004       |              |             |             |
| 64   | Schraubensicherung         | Screw locking              | Screw locking              | Frein de vis                       | Frein de vis                       | Ranella di sicurezza             | Ranella di sicurezza             | 087027       |              |             |             |
| 65   | Kabdichtung                | Sealing plate              | Sealing plate              | Plaque d'étanchéité                | Plaque d'étanchéité                | Guarnizione                      | Guarnizione                      | 345103       |              |             |             |
| 66   | Senkschraube               | Countersunk screw          | Countersunk screw          | Vis à tête fraisée                 | Vis à tête fraisée                 | Vite a testa svasata             | Vite a testa svasata             | 082005       |              |             |             |
| 67   | Schelle                    | Strap                      | Strap                      | Collier                            | Collier                            | Linguetta                        | Linguetta                        | 032054       |              |             |             |
| 68   | Blindstopfen               | Screw plug                 | Screw plug                 | Bouchon fileté                     | Bouchon fileté                     | Tappo a vite                     | Tappo a vite                     | 032124       |              |             |             |
| —  | Griff                      | Handle                     | Handle                     | Poignée                            | Poignée                            | Impugnatura                      | Impugnatura                      |              |              |             |             |
| —  | Pos. 69 – 71               | Pos. 69 – 71               | Pos. 69 – 71               | Pos. 69 – 71                       | Pos. 69 – 71                       | Pos. 69 – 71                     | Pos. 69 – 71                     | 023118       |              |             |             |
| —  | Frontelement               | Front element              | Front element              | Élément frontal                    | Élément frontal                    | Elemento frontale                | Elemento frontale                |              |              |             |             |
| —  | Pos. 69, 70, 71 und 73     | Pos. 69, 70, 71 und 73     | Pos. 69, 70, 71 und 73     | Pos. 69, 70, 71 et 73              | Pos. 69, 70, 71 et 73              | Pos. 69, 70, 71 e 73             | Pos. 69, 70, 71 e 73             | 023119       |              |             |             |
| 72   | Frontschild                | Front panel                | Front panel                | Plaque frontale                    | Plaque frontale                    | Piastra frontale                 | Piastra frontale                 | 345020       |              |             |             |
| —  | Nockenschalter             | Cam switch                 | Cam switch                 | Interrupteur                       | Interrupteur                       | Interruttore                     | Interruttore                     |              |              |             |             |
| —  | Pos. 69 – 74               | Pos. 69 – 74               | Pos. 69 – 74               | Pos. 69 – 74                       | Pos. 69 – 74                       | Pos. 69 – 74                     | Pos. 69 – 74                     | 023124       |              |             |             |
| 75   | Isolierschlauch            | Flexible insulating tubing | Flexible insulating tubing | Gaine isolante                     | Gaine isolante                     | Tube di isolamento               | Tube di isolamento               | 031029-0065  |              |             |             |
| <b>Magnum 2010, 4010</b>                     |                            |                            |                            |                                    |                                    |                                  |                                  |              |              |             |             |
| 15   | Schrumpfschlauch           | Heat-shrinkable sleeve     | Heat-shrinkable sleeve     | Tube flexible contractible         | Tube flexible contractible         | Tubo flessibile a contrazione    | Tubo flessibile a contrazione    | 031109-0030  |              |             |             |
| —  | Griff                      | Handle                     | Handle                     | Poignée                            | Poignée                            | Impugnatura                      | Impugnatura                      |              |              |             |             |
| —  | Pos. 24 und 25             | Pos. 24 und 25             | Pos. 24 und 25             | Pos. 24 et 25                      | Pos. 24 et 25                      | Pos. 24 e 25                     | Pos. 24 e 25                     | 023118       |              |             |             |
| 26   | Frontplatte                | Front panel                | Front panel                | Plaque frontale                    | Plaque frontale                    | Piastra frontale                 | Piastra frontale                 | 345120       |              |             |             |
| —  | Frontelement               | Front element              | Front element              | Élément frontal                    | Élément frontal                    | Elemento frontale                | Elemento frontale                |              |              |             |             |
| —  | Pos. 24, 25 und 28         | Pos. 24, 25 und 28         | Pos. 24, 25 und 28         | Pos. 24, 25 et 28                  | Pos. 24, 25 et 28                  | Pos. 24, 25 e 28                 | Pos. 24, 25 e 28                 | 023119       |              |             |             |
| —  | Nockenschalter             | Cam switch                 | Cam switch                 | Interrupteur                       | Interrupteur                       | Interruttore                     | Interruttore                     |              |              |             |             |
| —  | Pos. 24, 25, 26, 28 und 29 | Pos. 24, 25, 26, 28 und 29 | Pos. 24, 25, 26, 28 und 29 | Pos. 24, 25, 26, 28 et 29          | Pos. 24, 25, 26, 28 et 29          | Pos. 24, 25, 26, 28 e 29         | Pos. 24, 25, 26, 28 e 29         | 023124       |              |             |             |
| 30   | Schalterplatte             | Switch panel               | Switch panel               | Plaque de l'interrupteur           | Plaque de l'interrupteur           | Piastra interruttore             | Piastra interruttore             | 385441R      |              |             |             |
| 31   | Schutzkappe kompl.         | Protection cap compl.      | Protection cap compl.      | Capot de protection compl.         | Capot de protection compl.         | Dado di protezione compl.        | Dado di protezione compl.        | 023152       |              |             |             |
| <b>Tornado 2000, 2010, Magnum 2010, 4010</b> |                            |                            |                            |                                    |                                    |                                  |                                  |              |              |             |             |
| 33   | Not-Aus-Taster             | Emergency switch           | Emergency switch           | Interrupteur de secours            | Interrupteur de secours            | Interruttore di emergenza        | Interruttore di emergenza        | 023206       |              |             |             |
| 34   | Zylinderschraube           | Fillister head screw       | Fillister head screw       | Vis à tête cylindrique             | Vis à tête cylindrique             | Vite a testa cilindrica          | Vite a testa cilindrica          | 083022       |              |             |             |
| 35   | Fußschutzhäube             | Protection cap for feet    | Protection cap for feet    | Capot de protection pour pieds     | Capot de protection pour pieds     | Carter di protezione per piedi   | Carter di protezione per piedi   | 345301R      |              |             |             |
| 36   | Rändelmutter mit Kappe     | Knurled nut with cap       | Knurled nut with cap       | Ecrou moleté avec capot            | Ecrou moleté avec capot            | Dado con carter                  | Dado con carter                  | 025054       |              |             |             |
| 37   | Schutzschalter             | Protection switch          | Protection switch          | Interrupteur de protection         | Interrupteur de protection         | Interruttore di protezione       | Interruttore di protezione       | 025052       |              |             |             |
| 38   | Zylinderschraube           | Fillister head screw       | Fillister head screw       | Vis à tête cylindrique             | Vis à tête cylindrique             | Vite a testa cilindrica          | Vite a testa cilindrica          | 083020       |              |             |             |
| 41   | Dichtungsplatte            | Sealing plate              | Sealing plate              | Plaque d'étanchéité                | Plaque d'étanchéité                | Guarnizione                      | Guarnizione                      | 345307       |              |             |             |
| 42   | Grenztaster                | Limit switch               | Limit switch               | Fin de course                      | Fin de course                      | Fine corsa                       | Fine corsa                       | 023088       |              |             |             |
| 43   | Blechschraube              | Sheet metal screw          | Sheet metal screw          | Vis à tôle                         | Vis à tôle                         | Vite da lamiera                  | Vite da lamiera                  | 083075       |              |             |             |
| 44   | Fußtaster-Unterteil        | Foot switch lower part     | Foot switch lower part     | Base de l'interrupteur à pédale    | Base de l'interrupteur à pédale    | Basamento del pedale             | Basamento del pedale             | 345305R      |              |             |             |
| 45   | Druckfeder                 | Pressure spring            | Pressure spring            | Ressort de compression             | Ressort de compression             | Molla di compressione            | Molla di compressione            | 345303       |              |             |             |
| 46   | Sicherungsscheibe          | Lock washer                | Lock washer                | Rondelle de sécurité               | Rondelle de sécurité               | Ranella di sicurezza             | Ranella di sicurezza             | 059088       |              |             |             |
| 47   | Schaltbolzen               | Bolt                       | Bolt                       | Tige                               | Tige                               | Perno                            | Perno                            | 345302       |              |             |             |
| 48   | Schaltpedal                | Pedal                      | Pedal                      | Pédale                             | Pédale                             | Pedale                           | Pedale                           | 345304R      |              |             |             |
| 49   | O-Ring                     | O-ring                     | O-ring                     | Joint torique                      | Joint torique                      | Guarnizione O-Ring               | Guarnizione O-Ring               | 060112       |              |             |             |
| 50   | Achse                      | Axle                       | Axle                       | Axe                                | Axe                                | Asse                             | Asse                             | 345306       |              |             |             |
| 51   | Pilzpuffer                 | Bumper                     | Bumper                     | Tampon                             | Tampon                             | Paracolpi                        | Paracolpi                        | 032061       |              |             |             |
| 52   | Kabelverschraubung         | Cable screw connection     | Cable screw connection     | Raccord de câbles                  | Raccord de câbles                  | Pressacavo                       | Pressacavo                       | 032111       |              |             |             |
| 53   | Anschlußleitung 230 V      | Connecting cable 230 V     | Connecting cable 230 V     | Raccordement 230 V                 | Raccordement 230 V                 | Cavo d'allacciamento 230 V       | Cavo d'allacciamento 230 V       | 345312R220   |              |             |             |
| —  | Anschlußleitung CH         | Connecting cable CH        | Connecting cable CH        | Raccordement CH                    | Raccordement CH                    | Cavo d'allacciamento CH          | Cavo d'allacciamento CH          | 345312RSEV   |              |             |             |
| 54   | Verbindungsleitung         | Connection                 | Connection                 | Connexion                          | Connexion                          | Cavo                             | Cavo                             | 345313       |              |             |             |
| 56   | Kerbschraube               | Sheet metal screw          | Sheet metal screw          | Vis à tôle                         | Vis à tôle                         | Vite autofilettante              | Vite autofilettante              | 083111       |              |             |             |
| 57   | Zahnscheibe                | Chopper disk               | Chopper disk               | Rondelle élastique à dents         | Rondelle élastique à dents         | Ranella zigrinata                | Ranella zigrinata                | 087001       |              |             |             |
| 58   | Schutzleiterklemme         | Ground conductor terminal  | Ground conductor terminal  | Borne de terre                     | Borne de terre                     | Morsetto                         | Morsetto                         | 345308       |              |             |             |
| 59   | Zylinderschraube           | Fillister head screw       | Fillister head screw       | Vis à tête cylindrique             | Vis à tête cylindrique             | Vite a testa cilindrica          | Vite a testa cilindrica          | 083005       |              |             |             |
| —  | Fußschalter kompl. 230 V   | Foot switch compl. 230 V   | Foot switch compl. 230 V   | Interrupteur à pédale compl. 230 V | Interrupteur à pédale compl. 230 V | Interruttore pedale compl. 230 V | Interruttore pedale compl. 230 V | 345300R220   |              |             |             |



| deu | Elektrik | eng | Electrical components | fra | Composants électriques | ita | Parti elettrici | Tornado 2020<br>Magnum 2020<br>Magnum 4020 |
|-----|----------|-----|-----------------------|-----|------------------------|-----|-----------------|--|
|-----|----------|-----|-----------------------|-----|------------------------|-----|-----------------|--|

## Tornado 2020, Magnum 2020, 4020

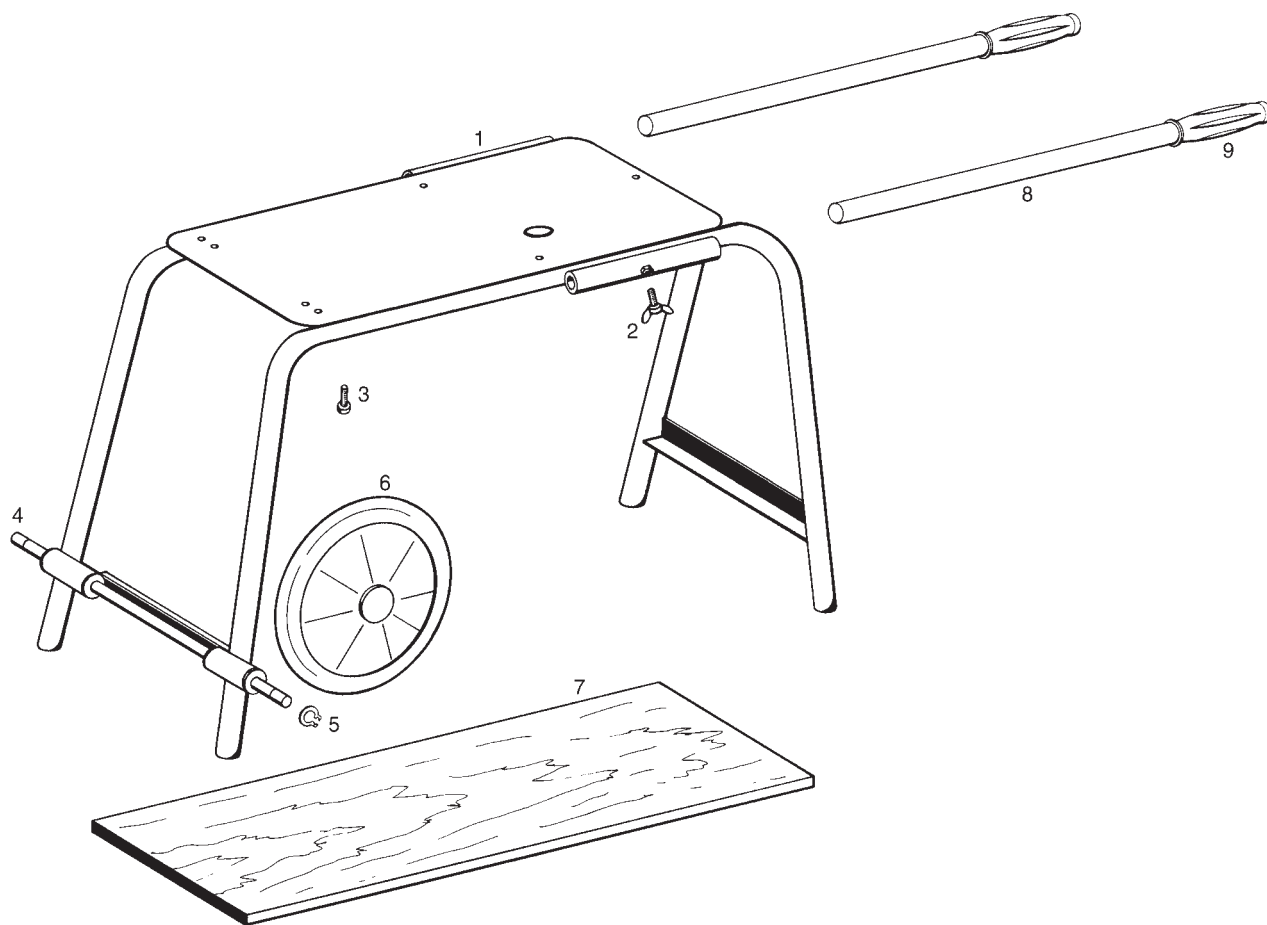
|    |                                   |                                     |  |                                     |            |
|----|-----------------------------------|-------------------------------------|--|-------------------------------------|------------|
| —  | Dreiphasenmotor 400 V<br>Pos. 1–9 | Three phase motor 400 V<br>Pos. 1–9 | Moteur triphase 400 V<br>Pos. 1–9      | Motore trifase 400 V<br>Pos. 1–9    | 385110R380 |
| 1  | Lüfterhaube                       | Ventilator cowl                     | Capot de ventilateur                   | Copriventola                        | 385107     |
| 2  | Lüfterflügel                      | Ventilator blade                    | Palette de ventilateur                 | Ventola                             | 385108     |
| 3  | Flansch                           | Flange                              | Flasque                                | Flangia                             | 385109     |
| 5  | Rillenkugellager                  | Grooved ball bearing                | Roulement à billes                     | Cuscinetto a sfere                  | 057014     |
| 6  | Anker                             | Rotor                               | Induit                                 | Indotto                             | 385115R380 |
| 7  | Stator 400 V                      | Stator 400 V                        | Stator 400 V                           | Statore 400 V                       | 385114R380 |
| 8  | Zugstange                         | Tension rod                         | Tige de traction                       | Astina tirante                      | 385101     |
| 9  | Federring                         | Spring washer                       | Rondelle élastique                     | Ranella elastica                    | 087005     |
| 14 | Senkschraube                      | Countersunk screw                   | Vis à tête fraisée                     | Vite a testa svasata                | 082004     |
| 16 | Flachkopfschraube                 | Countersunk screw                   | Vis tête platé                         | Vite a testa cilindrica             | 083137     |
| 17 | Zahnscheibe                       | Chopper disk                        | Rondelle élastique à dents             | Ranella zigrinata                   | 087001     |
| 18 | Zwischenflansch                   | Intermediate flange                 | Flasque intermédiaire                  | Flangia intermedia                  | 385105     |
| 19 | Zylinderschraube                  | Fillister head screw                | Vis à tête cylindrique                 | Vite a testa cilindrica             | 081021     |
| 20 | Verschlussschraube                | Screw plug                          | Bouchon fileté                         | Tappo a vite                        | 032124     |
| 32 | Verschlussstopfen                 | Drain plug                          | Bouchon                                | Tappo a vite                        | 060085     |
| 33 | Not-Aus-Taster                    | Emergency switch                    | Interrupteur de secours                | Interruttore di emergenza           | 023206     |
| 34 | Zylinderschraube                  | Fillister head screw                | Vis à tête cylindrique                 | Vite a testa cilindrica             | 083022     |
| 35 | Fußschutzhaube                    | Protection cap for feet             | Capot de protection pour pieds         | Carter di protezione per piedi      | 345301R    |
| 36 | Schütz mit N                      | Contacteur with N                   | Contacteur avec N                      | Rele con N                          | 025032     |
|    | Schütz ohne N                     | Contacteur without N                | Contacteur sans N                      | Rele senza N                        | 025033     |
| 37 | Blechschraube                     | Sheet metal screw                   | Vis à tôle                             | Vite da lamiera                     | 083076     |
| 38 | Zylinderschraube                  | Fillister head screw                | Vis à tête cylindrique                 | Vite a testa cilindrica             | 083020     |
| 39 | Hutschiene                        | Bracket                             | Profile chapeau                        | Profilo                             | 345402     |
| 40 | Distanzhülse                      | Distance sleeve                     | Entretoise                             | Boccola distanziatrice              | 345403     |
| 41 | Dichtungsplatte                   | Sealing plate                       | Plaque d'étanchéité                    | Guarnizione                         | 345307     |
| 42 | Grenztaster                       | Limit switch                        | Fin de course                          | Fine corsa                          | 023088     |
| 43 | Blechschraube                     | Sheet metal screw                   | Vis à tôle                             | Vite da lamiera                     | 083075     |
| 44 | Fußtaster-Unterteil               | Foot switch lower part              | Base de l'interrupteur à pédale        | Basamento del pedale                | 345305R    |
| 45 | Druckfeder                        | Pressure spring                     | Ressort de compression                 | Molla di compressione               | 345303     |
| 46 | Sicherungsscheibe                 | Lock washer                         | Rondelle de sécurité                   | Ranella di sicurezza                | 059088     |
| 47 | Schaltbolzen                      | Bolt                                | Tige                                   | Perno                               | 345302     |
| 48 | Schaltpedal                       | Pedal                               | Pédale                                 | Pedale                              | 345304R    |
| 49 | O-Ring                            | O-ring                              | Joint torique                          | Guarnizione O-Ring                  | 060112     |
| 50 | Achse                             | Axle                                | Axe                                    | Asse                                | 345306     |
| 51 | Pilzpuffer                        | Bumper                              | Tampon                                 | Paracolpi                           | 032061     |
| 52 | Kabelverschraubung                | Cable screw connection              | Raccord de câbles                      | Pressacavo                          | 032114     |
| 53 | Anschlußleitung                   | Connecting cable                    | Raccordement                           | Cavo d'allacciamento                | 345412     |
| 54 | Stecker                           | Plug                                | Fiche mâle                             | Spina                               | 030007     |
| 55 | Erweiterung                       | Extension                           | Extention                              | Ampliamento                         | 032117     |
| 56 | Verbindungsleitung                | Connection                          | Connexion                              | Cavo                                | 345413     |
| 57 | Dichtring                         | Sealing ring                        | Bague d'étanchéité                     | Anello di tenuta                    | 060192     |
| 58 | Kerbschraube                      | Sheet metal screw                   | Vis à tôle                             | Vite autofilettante                 | 083111     |
| 59 | Zahnscheibe                       | Chopper disk                        | Rondelle élastique à dents             | Ranella zigrinata                   | 087001     |
| 60 | Schutzleiterklemme                | Ground conductor terminal           | Borne de terre                         | Morsetto                            | 345308     |
| 61 | Zylinderschraube                  | Fillister head screw                | Vis à tête cylindrique                 | Vite a testa cilindrica             | 083005     |
| —  | Fußschalter kompl.<br>mit N       | Foot switch compl.<br>with N        | Interrupteur à pédale compl.<br>avec N | Interruttore pedale compl.<br>con N | 345400R380 |

## Tornado 2020

|    |                        |                            |                                  |                      |             |
|----|------------------------|----------------------------|----------------------------------|----------------------|-------------|
| 62 | Würgenippel            | Twisting nipple            | Raccord élastique                | Passacavo            | 032125      |
| 63 | Blindstopfen           | Screw plug                 | Bouchon fileté                   | Tappo a vite         | 032124      |
| 64 | Schelle                | Strap                      | Collier                          | Linguetta            | 032054      |
| 65 | Senkschraube           | Countersunk screw          | Vis à tête fraisée               | Vite a testa svasata | 082005      |
| 66 | Abdeckplattendichtung  | Cover plate seal           | Joint d. la plaque d. recouvrem. | Guarnizione          | 345102      |
| 67 | Abdeckplatte           | Cover plate                | Plaque de recouvrement           | Coperchio            | 345106      |
| 68 | Schraubensicherung     | Screw locking              | Frein de vis                     | Ranella di sicurezza | 087027      |
| 69 | Senkschraube           | Countersunk screw          | Vis à tête fraisée               | Vite a testa svasata | 082004      |
| 70 | Kabeldichtung          | Sealing plate              | Plaque d'étanchéité              | Guarnizione          | 345103      |
| —  | Griff                  | Handle                     | Poignée                          | Impugnatura          |             |
| —  | Pos. 71 – 73           | Pos. 71 – 73               | Pos. 71 – 73                     | Pos. 71 – 73         | 023118      |
| —  | Frontelement           | Front element              | Élément frontal                  | Elemento frontale    |             |
| —  | Pos. 71, 72, 73 und 75 | Pos. 71, 72, 73 und 75     | Pos. 71, 72, 73 et 75            | Pos. 71, 72, 73 e 75 | 023119      |
| 74 | Frontplatte            | Front panel                | Plaque frontale                  | Piastra frontale     | 345020      |
| —  | Nockenschalter         | Cam switch                 | Interrupteur                     | Interruttore         |             |
| —  | Pos. 71 – 76           | Pos. 71 – 76               | Pos. 71 – 76                     | Pos. 71 – 76         | 023122      |
| 77 | Isolierschlauch        | Flexible insulating tubing | Gaine isolante                   | Tubo di isolamento   | 031029-0065 |

## Magnum 2020, 4020

|    |                            |                            |                            |                               |             |
|----|----------------------------|----------------------------|----------------------------|-------------------------------|-------------|
| 15 | Schrumpfschlauch           | Heat-shrinkable sleeve     | Tube flexible contractible | Tubo flessibile a contrazione | 031111-0030 |
| —  | Griff                      | Handle                     | Poignée                    | Impugnatura                   |             |
| —  | Pos. 24 und 25             | Pos. 24 und 25             | Pos. 24 et 25              | Pos. 24 e 25                  | 023118      |
| 26 | Frontplatte                | Front panel                | Plaque frontale            | Piastra frontale              | 345120      |
| —  | Frontelement               | Front element              | Élément frontal            | Elemento frontale             |             |
| —  | Pos. 24, 25 und 28         | Pos. 24, 25 und 28         | Pos. 24, 25 et 28          | Pos. 24, 25 e 28              | 023119      |
| —  | Nockenschalter             | Cam switch                 | Interrupteur               | Interruttore                  |             |
| —  | Pos. 24, 25, 26, 28 und 29 | Pos. 24, 25, 26, 28 und 29 | Pos. 24, 25, 26, 28 et 29  | Pos. 24, 25, 26, 28 e 29      | 023123      |
| 30 | Schalterplatte             | Switch panel               | Plaque de l'interrupteur   | Piastra interruttore          | 385441R     |
| 31 | Schutzkappe kompl.         | Protection cap compl.      | Capot de protection compl. | Dado di protezione compl.     | 023152      |



|   |   |                                      |   |  |         |
|---|---|--------------------------------------|---|--|---------|
| — | Fahrbares Untergestell<br>Pos. 1–9 + 11 | Transportable base<br>Pos. 1–9 + 11  | Chassis mobile<br>Pos. 1–9 + 11         | Carello trasportatore<br>Pos. 1–9 + 11 | 344100R |
| 2 | Flügelschraube                          | Wing screw                           | Vis à oreilles                          | Vite a farfalla                        | 083043  |
| 3 | Zylinderschraube                        | Fillister head screw                 | Vis à tête cylindrique                  | Vite a testa cilindrica                | 081038  |
| 4 | Radachse                                | Axle                                 | Axe                                     | Asse                                   | 344106  |
| 5 | Sicherungsring                          | Locking ring                         | Circlip                                 | Anello di sicurezza                    | 059009  |
| 6 | Rad                                     | Wheel                                | Roue                                    | Ruota                                  | 071080  |
| 7 | Ablageplatte                            | Plate                                | Tablette                                | Lastra                                 | 344112  |
| — | Tragröhr kompl.<br>Pos. 8 und 9         | Carrying tube compl.<br>Pos. 8 and 9 | Tube de transport compl.<br>Pos. 8 et 9 | Tubo di trasporto compl.<br>Pos. 8 e 9 | 344115  |
| 9 | Handgriff                               | Handle                               | Poignée                                 | Impugnatura                            | 071053  |